

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

264°

Mars 2017

 CAPMag-Le-journal-
des-Lusodépendants

 @capmagellan

 DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Anaquim les Jedis du fado...

Cinéma du réel
Andrea Tonacci, Ico Costa e João Botelho

Forum Emploi
organisé les 7 et 8 mars

Forum pour l'Emploi Cap Magellan

Mardi 7 mars - de 10h à 18h à la grande Halle de La Villette à Paris

- Forum « Paris métropole pour l'emploi des jeunes 2017 »
présence de Cap Magellan et de l'IEFP

Mercredi 8 mars - de 10 à 17h au Consulat Général du Portugal à Paris

- Permanence sur l'Emploi par le Département Stages et Emplois
de Cap Magellan et de l'IEFP



les 7 et 8 mars, à Paris, de 10h à 18h

Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris
Tél.: 01 79 35 11 00 - dse@capmagellan.org - www.capmagellan.com

Consulat Général du Portugal à Paris - 6/8 rue Georges Berger - 75017 Paris
Tél.: 01 56 33 81 00 / Métro : Monceau (2) - Malesherbes (3) - Villiers (2 et 3)

Grande Halle de la Villette - 211, avenue Jean Jaurès - 75019 Paris
Métro : Porte de Pantin (5)

Organisation



Partenaires



**Consulat
Général
du Portugal
à Paris**

Sommaire



06

Actualité

Há cada vez mais

estudantes estrangeiros em Portugal



08

Économie

Governo apresenta Estratégia Nacional para a agricultura biológica



10

Dossier

Etudiants : Besoin d'un coup de pouce pour vos études ?



14

Réseau

Lusodescendance et vie politique :

Une communauté d'individus pas si discrète...

ROTEIRO

Cinéma

15 Cinéma du réel :

Tonacci, Costa e Botelho

Musique

16 Anaquim, des Jedis dans le monde du fado ...

Littérature

18 Que lindeza tamanha! Meu chão, meu monte, meu vale!

Exposition

19 Um centro cultural lisboeta expõe em Paris

Association

20 L'ACPS ou le Portugal au cœur de l'Alsace

Sport

22 Rali dos Açores, o início do Europeu de Ralis

Europe

23 2017, une année de bon augure pour le Portugal

Gastronomie

24 À la découverte du « Bolo de bolacha »

Vous et vos parents

25 Universidade Júnior da Universidade do Porto

TV / Radio / Web

26 Trace Toca arrive au Portugal sur Meo

Sport

Volta ao Algarve:

vitório do esloveno Primož Roglič

Voyage

Benguela:

Um paraíso tão perto de si !

27



34



JE VEUX UN POÈME !

Ando pelas ruas à procura do sonho...

J'ai découvert que le mois de mars était celui qui accueillait le Jour mondial de la Poésie, sage décision de l'Unesco, pour un mardi 21 qui nous rendra le Printemps. Comme, par ailleurs, nous sommes très lusophiles et très motivés à faire apprendre cette langue si riche, je vous propose ce poème « Canção de Outono » de Cecília Meireles, que vous aurez à cœur de lire, relire, apprécier et... traduire ;-)

*Perdoa-me, folha seca,
não posso cuidar de ti.*

*Vim para amar neste mundo,
e até do amor me perdi.*

*De que serviu tecer flores
pelas areias do chão,
se havia gente dormindo
sobre o próprio coração?*

*E não pude levantá-la!
Choro pelo que não fiz.
E pela minha fraqueza
é que sou triste e infeliz.*

*Perdoa-me, folha seca!
Meus olhos sem força estão
velando e rogando àqueles
que não se levantarão...*

*Tu és a folha de outono
voante pelo jardim.
Deixo-te a minha saudade
a melhor parte de mim.*

*Certa de que tudo é vão.
Que tudo é menos que o vento,
menos que as folhas do chão...*

Pour le reste, je vous invite à ne pas rater le Festival EVROPA Film, avec le Cinéma portugais en invité d'honneur cette année, du 15 mars au 16 avril à Paris, avec des dizaines de films européens, du Nord au Sud, de l'Est à l'Ouest. La bonne nouvelle c'est que Maria de Medeiros est de retour à Paris pour un mois de représentations d'"Un amour impossible" de Christine Angot, au Théâtre de l'Odéon!

Cinéma, théâtre, chanson, littérature et engagement citoyen sont donc au programme pour clôturer un hiver et sortir des sentiers battus. *Bom proveito !*

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : "No meu quarto" com a Resistência **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barómetro** : Receitas do turismo crescem mais de 10% em 2016 **13 Chronique** : Fleuves noirs Chronique sur *Pssica* d'Edyr Augusto **28 Langue Portugaise** : Les sections internationales portugaises ont le vent en poupe ! **30 Pousada de Juventude** : Lousã **32 Nuits Lusophones** : Bonga, uma viagem musical até Angola **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

“No meu quarto” com a Resistência

Neste mês de março, a Cap Magellan ainda está a sonhar e deste sonho não quer acordar ! Vamos todos até ao “nosso quarto” com o Miguel Angelo, o Olavo Bilac, o Tim e todos os outros, com a nossa campanha de promoção da língua portuguesa ? ;)

O concerto do grupo Resistência foi um verdadeiro sonho acordado para o público de 1700 pessoas vindas da França inteira e dos países vizinhos, presentes no Bataclan no dia 29 de janeiro de 2017. O Bataclan, mítica sala de espetáculos parisiense, é agora um lugar cheio de emoções, onde cada pessoa pode sentir-se protegida e pode ser ela própria, como se estivesse no seu quarto. Mas, antes de descobrir juntos uma nova música da Resistência, descobramos o trabalho realizado em desenhos pelas turmas da primária

da professora Elisabete Lourenço, sobre a música “Liberdade” divulgada na revista do mês anterior.

Deixamos-te agora mais uma canção da Resistência, “No meu quarto”, da autoria de Miguel Angelo e Fernando Cunha do grupo Delfins. Sendo um verdadeiro poema, descobre abaixo o que ele diz.

E tu? Onde te sentes protegido? Onde te sentes em casa? Portugal faz-te sentir em casa? Desta vez, o nosso desafio é que

faças um poema. A dica já está dada: falar de Portugal. No entanto, fica à vontade para escolheres outro tema. Mostra-nos a tua criatividade e veia de poeta.

Ficamos à espera de ver o resultado! Os melhores trabalhos, como já é hábito, serão publicados na CAPMag.

Até breve. ■

Aurélie Pereira
aurelie.pereira@capmagellan.org
Fotos : Elisabete Lourenço

No meu quarto

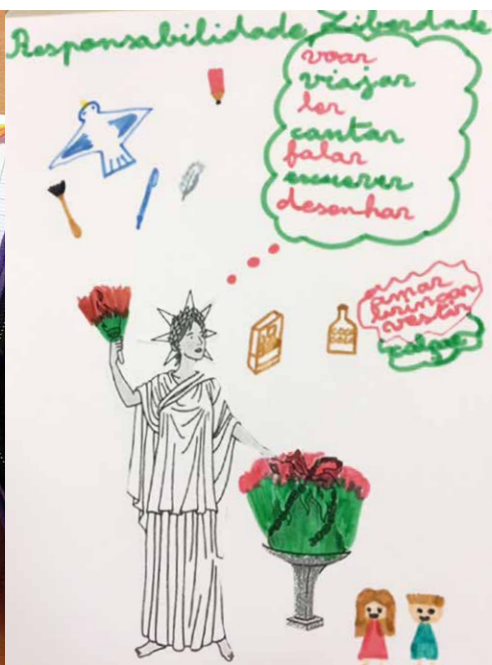
*A terra a tremer
O céu a trovejar
E quando as nuvens caírem
Estarei no meu quarto*

*O país a discutir
O estado a massificar
E quando todos partirem
Estarei no meu quarto*

*No meu espaço
Fortificado
Ninguém me vai entrar
Fico só
Desligado
A ver de lado o mundo a girar*

*Fico só
Abraçado*

*A ver de lado
o mundo a girar
No meu quarto fico longe
No meu quarto estou tão perto
No meu quarto
apago a luz
E pela sombra
viajo no deserto*





Cloé (78)

Bonjour, J'ai su par des amis que Cap Magellan lançait souvent des concours pour faire gagner des places de concerts à ses membres (ils en ont gagné récemment pour le Carnaval do Brasil au Cabaret sauvage). Je ne suis pas adhérente à Cap Magellan et j'aimerais savoir comment recevoir ces newsletters où l'on peut gagner des places pour des événements divers. Souvent nous participons à des concours mais rarement nous gagnons ; or je sais qu'avec Cap Magellan, les concours existent vraiment et les gains sont vraiment distribués. Merci par avance et bravo pour votre travail.

Chère Cloé,

Tout d'abord, nous vous remercions pour votre intérêt et pour votre contact. Effectivement, Cap Magellan a pour habitude de faire gagner des places pour des événements variés à ses membres (concerts, théâtre, cinéma, etc).

Il y a plusieurs façons d'être au courant de ces concours-places à gagner, en fonction du moyen que nous utilisons pour les diffuser. La plupart des concours-places à gagner sont lancés à travers notre newsletter. Pour recevoir notre newsletter, il y a deux moyens : soit vous vous inscrivez uniquement à la newsletter en vous envoyant un email à webmaster@capmagellan.org ; soit vous adhérez à l'association (20 euros à l'année ; gratuit si vous êtes étudiante) et bénéficiez automatiquement de tous les avantages adhérents, dont la possibilité de participer à nos concours. Une information importante : les adhérents à Cap Magellan sont prioritaires lors des concours lancés. Les places sont distribuées par ordre d'arrivée des emails de demandes, mais les membres Cap Magellan restent prioritaires en raison de leur adhésion formelle à la structure. Nous vous invitons donc fortement à devenir « adhérente » et ainsi être prioritaire sur tous les « bons plans » Cap Magellan.

Parfois, nous lançons également des concours à travers notre page facebook. Pour avoir connaissance de ceux-là, il suffit de devenir notre amie facebook.

Nous espérons avoir répondu à votre question.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



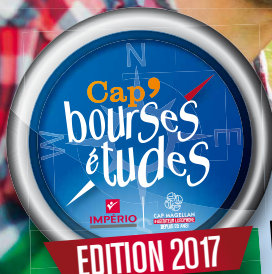
L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

- 1 - Module Windows et Word :**
Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...
- 2 - Module Excel :**
Utilisation de base du tableur excel...
- 3 - Module Internet :**
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

EDITION 2017



BOURSES D'ETUDES UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE

**Postulez pour gagner l'une
des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur
unitaire de 1 600€ chacune !**

- 👍 Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- 👍 Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?
- 👍 Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.

Bourses d'études offertes par

Avec la précieuse collaboration
et organisation de



Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur
www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com

Postulez avant le 30/09/2017

Há cada vez mais estudantes estrangeiros em Portugal

Os estudantes estrangeiros que ficaram alojados em Portugal em 2016 eram provenientes de 109 países diferentes, destacando-se a presença de brasileiros e europeus, segundo um relatório da plataforma 'online' Uniplaces.

"O ano de 2016 foi um grande ano em termos de mobilidade de estudantes internacionais em Portugal, uma tendência que tem vindo a verificar-se nos últimos anos", afirmou a Uniplaces, revelando que o número de arrendamentos na plataforma cresceu 183% face a 2015.

Os dados do relatório da Uniplaces sobre o mercado de arrendamento a estudantes são baseados nos contratos de arrendamento mensais feitos por estudantes portugueses e estrangeiros em Lisboa, Porto e Coimbra durante 2016. Neste âmbito, o relatório concluiu que Lisboa continuou a ser a cidade mais procurada (74%), tanto por estudantes estrangeiros como portugueses, contudo "foi o Porto (21%) que teve



total de estudantes estrangeiros em Portugal, 67% eram provenientes de nove países: Brasil (13%), Itália (11%), Alemanha (10%), França (9%), Espanha (9%), Polónia (5%), Holanda (4%), Grã-Bretanha (3%) e Bélgica (3%).

Os gastos em alojamento também variam consoante a cidade. Lisboa é a cidade onde os estudantes pagam mais por renda mensal, que em média ronda os 438 euros, seguindo-se Porto, com uma renda média de 378 euros, e Coimbra, onde o gasto médio no alojamento é de 274 euros por mês.

A sazonalidade da procura foi também outro dos pontos abordados no relatório, que mostra a existência de "uma maior procura por arrendamento no início dos semestres escolares". "Os meses com maior procura são setembro e fevereiro, sendo que, de modo geral, os estudantes fazem a reserva com um mês de antecedência. A estadia média, de

« Lisboa é a cidade onde os estudantes pagam mais por renda mensal, que em média ronda os 438 euros, seguindo-se Porto, com uma renda média de 378 euros »

a melhor evolução no ano, com o número de arrendamentos a aumentar quase 300% face a 2015", posicionando-se em último, em termos de preferências, a cidade de Coimbra (5%).

Em relação à nacionalidade dos universitários alojados em Portugal através da Uniplaces, 77% dos estudantes eram estrangeiros, provenientes de 109 países diferentes, o que representou "um ligeiro decréscimo face a 2015 (85%)", de acordo com os dados do relatório. Do

"Já os gastos com renda mensal, que se situaram nos 415 euros, mostram um cenário diferente: são os Portugueses que estão dispostos a pagar menos por renda (395 euros por mês face a 420 euros por mês por parte de estudantes estrangeiros)", apurou o relatório da Uniplaces, revelando ainda que são os estudantes do Reino Unido que estão dispostos a pagar mais pelo alojamento em Portugal, gastando em média 496 euros por mês.

quase cinco meses, corresponde ao período semestral das universidades e dos programas de intercâmbio", referiu a Uniplaces.

Segundo a plataforma 'online', é expectável que a tendência de crescimento do mercado de arrendamento a estudantes em Portugal se mantenha em 2017. ■

Cap Magellan
Fonte: eco.pt

Brève

MESAS DE VOTO PARA EMIGRANTES AVANÇAM DAQUI A TRÊS MESES

Levantamento concreto do universo eleitoral dos portugueses no estrangeiro permitirá introduzir o recenseamento eleitoral automático. Quanto ao voto electrónico, José Luís Carneiro, Secretário de Estado das Comunidades, diz que é com o Parlamento.

Até Maio, este levantamento deverá estar terminado permitindo conhecer em concreto o universo eleitoral dos emigrantes portugueses e avançar com o alargamento das mesas de voto a funcionar fora de Portugal nas eleições legislativas e nas presidenciais.

Esta reorganização do sistema consular irá permitir uma revolução

no dia-a-dia dos emigrantes portugueses: o recenseamento. Os portugueses que vivem fora de Portugal poderão recensear-se de forma alargada e electronicamente numa rede de consulados (online) que terá também funções eleitorais.

Estas duas alterações – recenseamento automático e alargamento de mesas de voto – deverão resultar num aumento significativo do exercício do direito de voto por parte dos emigrantes.

Cap Magellan
Fonte: publico.pt

ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA
ÂNGELO DE SOUSA



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

EXPOSITION

Ângelo de Sousa

La couleur et le grain noir des choses

25 janvier — 16 avril 2017

Fondation Calouste Gulbenkian — Délégation en France
39 bd de La Tour Maubourg, 75007 Paris
Métro ligne 8 — La Tour Maubourg
www.gulbenkian-paris.org

© Ângelo de Sousa, Diapositives de chevalet, Détail, Collection privée

Governo apresenta Estratégia Nacional para a agricultura biológica

O Governo tinha proposto apresentar a estratégia nacional para o sector até 31 de Outubro do ano passado. A promoção da "qualidade alimentar através do aumento da produção em modo biológico" é o objectivo do Governo com a Estratégia Nacional para a Agricultura Biológica, cuja apresentação, inicialmente prevista para Outubro passado, deverá acontecer em Março.

"A definição de uma estratégia política nacional para a agricultura e produção biológica, com o objectivo de apoiar um crescimento sustentável deste modo de produção através de medidas e acções adequadas às exigências da oferta e da procura actuais, é uma aspiração dos operadores que se dedicam a esta actividade e constitui um objectivo do Governo e do Ministério da Agricultura, Florestas e Desenvolvimento Rural, convergindo para objectivos da estratégia Europa 2020 e da Política Agrícola Comum (PAC), no âmbito da política de qualidade dos produtos agrícolas e géneros alimentícios", sustenta a tutela.



"...", prevendo-se que seja apresentado publicamente em Março. Para o presidente da Associação Portuguesa de Agricultura Biológica (AgroBio), esta deve ser antes de mais uma oportunidade para se fazer o

minhação da existência em cada direcção regional de agricultura do país de dois técnicos com formação específica em agricultura biológica. "Mas é preciso fazer muito mais", sustenta. "Quando sair a estratégia nacional e, sobretudo, o plano com acções concretas a desenvolver nos próximos cinco anos, com algum investimento associado a essas medidas, penso que está dado um passo muito importante. Indicativo, mas muito importante para as instituições", considerou. É que, diz, embora seja "muito relevante" que "pela primeira vez um Governo português tenha colocado no seu programa a criação de um plano de acção e de uma estratégia" para

« Apesar de o Governo se ter inicialmente proposto a apresentar a estratégia nacional para o sector até 31 de Outubro do ano passado, tal acabou por não se verificar »

Neste contexto, foi criado em meados de 2016 um grupo de trabalho responsável por elaborar a Estratégia Nacional para a Agricultura Biológica e pôr em execução um plano de acção para a produção e promoção de produtos biológicos, tendo decorrido de 2 a 30 de Setembro passado uma consulta pública para ampliar a discussão sobre o assunto.

Apesar de o Governo se ter inicialmente proposto a apresentar a estratégia nacional para o sector até 31 de Outubro do ano passado, tal acabou por não se verificar e, em Janeiro, questionado a este propósito no parlamento pelo deputado do PAN André Silva, o primeiro-ministro, António Costa, disse que o plano "está concluído" e em fase "de avaliação da sua exequibili-

"essencial levantamento de dados" sobre o sector em Portugal: "Há dados sobre a superfície agrícola e o número de produtores, mas para quem queira instalar-se como agricultor biológico é importante ter dados relativos ao valor da produção, ao comércio, a como é que está o mercado ou a quais são os produtos a apostar".

Afirmando serem cinco as "vertentes essenciais para o desenvolvimento da agricultura biológica" - políticas públicas, produção, comercialização, desenvolvimento técnico-científico e sensibilização/divulgação -, Jaime Ferreira considera que a atribuição no Orçamento do Estado para 2017 de um benefício fiscal nos gastos com certificação de produções biológicas foi "um bom sinal", assim como a deter-

o sector, falta "ver essa prioridade operacionalizada" no terreno através de uma estratégia concreta.

A este propósito, Jaime Ferreira considera importante que se aproveite para tornar "o sistema mais transparente para o consumidor", disponibilizando informação adicional sobre a certificação e os intervenientes no sector, por exemplo, criando "uma espécie de cadastro" no site do ministério [da Agricultura] com as empresas que estão a produzir produtos biológicos e referência a eventuais problemas detectados na sua actividade. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Turismo reforça saldo positivo da balança comercial

O crescimento do turismo, impulsionado pela visita de estrangeiros, suportou o aumento do excedente da balança comercial de bens e serviços que se verificou no ano passado, no valor de 900 milhões de euros.



um crescimento de 10,7% (ou 1230 milhões) face a 2015. Outros indicadores já disponíveis, como o dos pagamentos e levantamentos de dinheiro a partir de cartões de não residentes, também evidenciam o impacto dos turistas na

economia portuguesa. No ano passado, foram gastos 5108 milhões de euros com cartões internacionais, entre compras (3207 milhões) e levantamentos (1901 milhões), mais 7% do valor atingido em 2015. Só o mês de Agosto foi responsável por quase mil milhões. Algarve e Lisboa continuam a dominar as preferências, mas as regiões com maior crescimento foram os Açores e o Norte do país. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

Olhando para os dados divulgados esta segunda-feira pelo Banco de Portugal, verifica-se que a rubrica "viagens e turismo" cresceu 992 milhões (13%), chegando aos 8831 milhões no conjunto do ano.

Neste momento, o turismo já pesa 48,2% das receitas totais das exportações de serviços e 17% do total das exportações (contra os 15% registados em 2015). Ao todo, a rubrica de viagens e turismo chegou aos 12.681 milhões de euros no ano passado, o que representa



BARÓMETRO RECEITAS DO TURISMO CRESCEM MAIS DE 10% EM 2016.



As receitas turísticas em Portugal aumentaram 10,7% em 2016 face ao ano anterior, ultrapassando os 12.600 milhões de euros, segundo dados divulgados pelo Banco de Portugal. Estes resultados significam um crescimento de mais 1.200 milhões de euros face ao ano de 2015, o que representa o maior crescimento absoluto dos últimos dez anos.

Os meses nos quais a atividade turística registou maior subida foram outubro, novembro e dezembro e, pela primeira vez, foram os turistas franceses quem mais gastaram em Portugal - 2.277 milhões de euros -, seguidos pelos ingleses e pelos espanhóis.

Estes números refletem o dinamismo da atividade turística e a capacidade de Portugal crescer cada vez mais em valor, o que demonstra que os turistas que nos visitam estão a gastar mais no destino Portugal.

Sol de Verão. ■



Avant de monter dessus, apprenez à le maîtriser.

7 heures de formation deviennent obligatoires pour les titulaires du permis B souhaitant conduire un deux-roues de moins de 125 cm³ ou un scooter à trois roues*. Pour en savoir plus, rendez-vous sur : www.conduire-un-deux-roues.gouv.fr

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
TOUS RESPONSABLES**



* Cette formation ne concerne ni les titulaires du permis B pouvant justifier de la conduite de ce type de véhicules au cours des 5 dernières années, ni les titulaires d'un permis adapté à la conduite de cette catégorie de véhicules.

Etudiants : Besoin d'un coup de pouce pour vos études ?

Le moment est arrivé pour les étudiants de s'intéresser à ce qu'ils vont faire l'année prochaine. Les études qu'ils vont poursuivre pour les uns, les recherches d'emploi pour les autres... pas toujours évident de s'y retrouver face au large éventail d'options qui s'offrent à eux.

Université, BTS, service civique ou même année de césure, le choix peut paraître difficile, surtout quand la pression des dates limites d'inscription se fait sentir ! Les élèves de Terminale ont par exemple jusqu'au 20 mars 2017 pour enregistrer leurs vœux d'orientation post-bac sur le site www.admission-postbac.fr. C'est aussi dès maintenant qu'ils peuvent obtenir des soutiens financiers qui les accompagneront l'année prochaine ou même tout au long de leur cursus. Nous proposons ici une liste non exhaustive de bourses d'études, dont certaines spécialement dirigées vers les lusodescendants ou lusophones. Ces aides sont une reconnaissance du travail accompli et présent, et une motivation supplémentaire pour poursuivre leur belle ascension !

Les incontournables

La bourse CROUS s'adresse à tous les étudiants français, de nationalité d'un pays membre de l'Union européenne ou ayant le

propre site web, voici à titre d'exemple celui de Paris : crous-paris.fr

L'Ambassade du Portugal à Paris propose des bourses d'études d'une valeur de 1600 € aux élèves portugais ou enfants de Portugais, résidant en France et inscrits dans l'enseignement supérieur en France pour l'année universitaire 2016-2017. N'hésitez pas à consulter le site de l'ambassade pour prendre connaissance du règlement : paris.ambaixadaportugal.mne.pt/fr

Cap Magellan vous soutient ! Les Bourses Cap Magellan - Império

Comme tous les ans depuis 2014, Cap Magellan et Império assurances lancent 12 bourses d'études de 1600 € destinées aux jeunes lusophones de France. Qui est éligible ? Comment candidater ? Il faut avoir entre 15 et 20 ans, étudier le portugais, résider en France métropolitaine, être

mis une bourse d'études nationale (CROUS) et enfin, ne pas faire partie de la famille des collaborateurs ou des organisateurs de l'évènement « Bourses d'études Cap Magellan/Império 2017 » ou des personnes qui y sont associées. Attention, chaque candidature doit répondre cumulativement à tous ces critères ! Nous mettrons le formulaire d'inscription en ligne sur notre site internet dans les semaines à venir, accompagné de la liste des documents obligatoires. Notez que la date limite d'inscription sera autour du mois de septembre 2017.

Les prix Cap Magellan

Cap Magellan vous offre une autre chance d'obtenir une gratification pour votre réussite scolaire, ou pour un autre talent d'ailleurs. En effet, l'association remet chaque année, à l'occasion de la Nuit de Gala organisée à l'Hôtel de Ville de Paris, une série de prix qui récompensent autant les étudiants (prix du meilleur lycéen et prix du meilleur étu-

« C'est dès maintenant qu'ils peuvent obtenir des soutiens financiers qui les accompagneront l'année prochaine ou même tout au long de leur cursus »

statut de réfugié de moins de 28 ans (prolongement sous conditions) qui étudient en formation initiale dans un établissement d'enseignement supérieur français, en fonction de leurs revenus et celui de leurs parents. Pour cela, il faut remplir un dossier entre le 15 janvier et le 31 mai, soit dès maintenant ! Chaque académie possède son

étudiant en Terminale ou en 1ère année de l'enseignement supérieur pendant l'année scolaire 2016-2017, être en possession de son Baccalauréat (obtenu en France avec la mention Bien ou Très bien) au mois de septembre 2017 lors des délibérations du jury, ne bénéficier d'aucune autre bourse au titre de concours privés ou publics hor-

diant pour des élèves se démarquant dans le cadre de leurs études, de leur engagement extra-scolaire et de leur projet professionnel) que les projets liés à la lusophonie ou lusophilie (prix du meilleur projet associatif pour un projet lusophone ou lusophile ambitieux ; prix de la meilleure initiative citoyenne pour un projet d'intérêt général citoyen ou

solidaire lié à la lusophonie) ou au monde de l'entreprise (prix du meilleur entrepreneur pour un projet entrepreneurial utile en lien avec la lusophonie). Aux gagnants de ces catégories, nous offrons la somme de 1500€. Cap Magellan n'oublie pas la culture, son moteur principal, en attribuant un prix de la meilleur révélation artistique (prix non financier mais proposant au vainqueur une mise en relation avec des professionnels du monde artistique) ainsi que, nouveauté 2017, un prix littéraire Cap Magellan. Ce tout dernier prix, imaginé et conçu par l'association, récompenserait les auteurs luso-descendants ou lusophiles de France à l'occasion de la semaine de la Francophonie (du 18 au 26 mars), dans un souci d'ouverture et de rapprochement entre les deux langues, française et portugaise. Les œuvres, parues au cours des vingt-quatre derniers mois maximum et écrites en français, devront concerner tout ce qui évoque de manière évidente la lusophonie (trajectoire personnelle des personnages, l'espace dans lequel se déroule l'œuvre, etc.). Elles seront préalablement lues et étudiées par un comité de sélection, avant que le jury ne s'accorde sur sa préférence. Plus d'informations à venir !

La date limite pour l'envoi pour les différentes candidatures est fixée aux alentours de septembre 2017, date exacte à venir.

Étudier ou travailler à l'étranger

Vous souhaitez effectuer un séjour à l'étranger au cours de vos études supérieures ? Il existe un certain nombre de bourses pour vous accompagner dans ce projet.

- Les programmes européens comme Erasmus + (financement de entre 1 et 3 semestres d'études et 2 à 12 mois de stage en Europe), Erasmus Mundus (master international reconnu par 3 universités), Comenius, Jean Monnet, etc. permettent aux jeunes européens



d'étudier ou de réaliser un stage à l'étranger, leur offrant une aide adaptée à leur projet. Ces programmes répondent à la stratégie « Europe 2020 », qui vise à réduire considérablement le chômage des jeunes actifs européens et faciliter la mobilité de ces derniers sur le continent. Ils offrent des bourses n'étant pas attribuées selon des critères sociaux, tout le monde y a donc potentiellement accès, sous réserve d'acceptation du dossier de candidature. Vous pourrez obtenir de plus amples informations sur le site web de ces aides ou directement au service des relations internationales de votre université. Renseignez-vous le plus tôt possible avant de partir pour bien préparer votre mobilité (notamment les démarches administratives) et ne pas manquer les échéances !

- Le site de l'EURES, le portail européen sur la mobilité de l'emploi, peut également vous aider à trouver un stage ou un emploi dans l'Union Européenne. Consultez le site www.ec.europa.eu pour accéder aux offres.

tures ouvraient fin août l'année dernière. Pour obtenir plus d'information au sujet de l'ARPE, consultez la page : www.education.gouv.fr/cid103257/l-aide-a-la-recherche-du-premier-emploi-arpe.html

Pour des conseils sur votre recherche d'emploi et un accès à des offres, connectez-vous au site du Centre d'information jeunesse de votre ville, ou mieux, déplacez-vous et posez vos questions directement ! Vous bénéficierez d'un accompagnement privilégié. Le site www.crij.org/france répertorie tous les points d'information jeunesse de France.

Vous êtes un jeune demandeur d'emploi ou en situation de décrochage scolaire ? La Mission locale de votre ville est disponible pour vous soutenir dans votre orientation et vous aider dans vos recherches d'emploi. Chaque Mission locale héberge son propre site, comme par exemple www.missionlocaledeparis.fr pour Paris.

Les Emplois avenir et la Garantie jeune sont des ressources intéressantes pour les jeunes de 16 à respectivement 25 et 26 ans connaissant de grandes difficultés à entrer sur le marché du travail car ayant arrêté leurs études, n'étant pas ou peu formés. Ils bénéficient d'un soutien privilégié pour accéder à l'emploi et d'un accompagnement personnalisé. Plus d'informations sur le site : www.gouvernement.fr/action/la-garantie-jeunes

Avez-vous déjà pensé à réaliser un Service civique, un Service volontaire européen (SVE) ou un Volontariat de solidarité international (SVI) ? Cet engagement volontaire

« Nouveauté 2017 : un prix littéraire Cap Magellan, imaginé et conçu par l'association, récompenserait les auteurs luso-descendants ou lusophiles de France »

- L'Aide à la mobilité internationale, accordée par certaines régions de France par le biais du service international des établissements supérieurs, est une somme mensuelle attribuée aux étudiants boursiers qui effectuent un stage ou étudient de 2 à 9 mois à l'étranger dans le cadre de leur cursus universitaire

Une fois votre diplôme en poche...

Si vous venez de finir vos études, vous pouvez bénéficier de l'Aide à la recherche du premier emploi (ARPE). Si vous êtes intéressé, soyez vigilant ! Vous avez jusqu'à 4 mois maximum après l'obtention de votre diplôme pour candidater, sachant que les candida-

de 6 à 12 mois destiné aux jeunes de 16 à 25 ans pour le SC et de 18 à 30 pour le SVE, sont également d'intéressantes alternatives aux stages en plus d'une expérience valorisante sur le CV. ■

Camille Diard
capmag@capmagellan.org

Le Département Stage et Emploi de Cap Magellan

Le Département Stage et Emploi (DSE) de Cap Magellan, créé en 1993, est un outil qui travaille à l'insertion professionnelle des jeunes, en particulier lusophones, en France comme à l'étranger. Il a été créé en partie pour favoriser l'insertion professionnelle des jeunes lusophones.

Au Département Stage et Emploi, nous faisons l'interface entre les employeurs qui nous communiquent des offres d'emploi (certaines visibles sur notre site internet www.capmagellan.com, notre CAPMag et notre newsletter) et les demandeurs d'emploi qui nous transmettent leur CV, que nous recensons ensuite dans notre base de données afin d'en proposer une sélection à chaque nouvelle offre reçue. En parallèle, nous proposons des actions diverses allant de l'aide à la rédaction de CV à la formation aux nouvelles technologies. Tous nos services sont gratuits.

Les objectifs du DSE

- Poursuivre les actions favorisant l'insertion professionnelle des jeunes lusophones (aide à la rédaction de CV, mise en relation avec des entreprises lusophones...), mais également améliorer la qualité de ces actions, étendre leur champs d'action et



- Faciliter l'insertion professionnelle des jeunes et des demandeurs d'emploi.

- Mettre en avant l'importance du bilinguisme, de la double culture.

Cette spécialisation résulte des nécessités spécifiques des entreprises et le désir de développer l'information auprès des jeunes. Le travail de l'équipe du DSE est d'aider à la recherche d'un emploi en France comme dans tous les pays lusophones, de chercher et de présenter les informations relatives à l'emploi, stage,

Le DSE est un contact avec de nombreuses entreprises en France, au Portugal et dans les pays lusophones

Les propositions de stage et d'emploi sont présentées sur les supports suivants : notre site www.capmagellan.org (pages stages, emplois, formations), notre mensuel CAPMag, notre newsletter envoyée à plus de 10000 adresses mail, nos partenaires...

Liens utiles et contacts

- Consultez le site du gouvernement www.etudiant.gouv.fr qui informe sur les démarches et services proposés aux étudiants

- Effectuez une recherche sur le site de la bourse de la Fondation de France et son « guide des bourses » qui renvoie vers la ou les bourses de fondations privées attribuées correspondant le mieux à votre projet, quel qu'il soit : études, mobilité, recherche, projet solidaire, voyage... bourses.fondationdefrance.org ■

« Le travail de l'équipe du DSE est d'aider à la recherche d'un emploi en France comme dans tous les pays lusophones, de chercher et de présenter les informations relatives à l'emploi, stage, formation professionnelle... »

développer des actions de formation aux nouvelles technologies et des actions de création d'activités (création d'entreprises au Portugal, en France...), soit d'inciter à investir en France ou bien au Portugal.

- Promouvoir les échanges entre la France et le Portugal dans les domaines professionnel, culturel, de citoyenneté, de l'emploi et des études.

formation professionnelle ainsi que les données conjoncturelles macro-économique, sociales et fiscales.

Actuellement, le fichier du DSE dispose de plus de 8000 CV qui réunissent tous les secteurs d'activités. 45% des candidats sont diplômés avec un âge moyen de 25 ans, résidant, essentiellement en région parisienne.

Plus d'informations:

Cap Magellan - Département Stage et Emploi
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris
E-mail : dse@capmagellan.org
Téléphone : 01.79.35.11.00
Site Internet : www.capmagellan.com

Camille Diard
capmag@capmagellan.org

Fleuves noirs

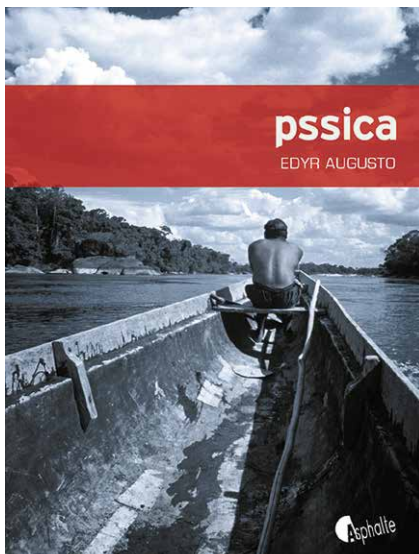
Chronique sur *Pssica* d'Edyr Augusto

Edyr Augusto, écrivain brésilien, n'est pas le premier à écrire des romans aux histoires marquantes, frappantes mais il a un talent que l'on ne trouve pas chez beaucoup d'auteurs. Dans son nouveau roman, *Pssica*, il emmène le lecteur sur un rythme effréné aux côtés de Janalice, au cœur de Bélem et des rives amazoniennes.

La littérature noire brésilienne est partagée entre deux orientations. Le roman reportage, initié par José Louzeiro et son roman *Pixote*, la loi du plus faible, racontant le quotidien d'enfants des rues à São Paulo et par Paulo Lins avec *La cité de Dieu* qui a fait découvrir aux brésiliens la vie dans les favelas de Rio. L'autre orientation, centrée sur le crime et le criminel, qui a été développée par Patricia Melo, est celle qu'a choisie Edyr Augusto : pourquoi devient-on un monstre ? Les criminels sont-ils mauvais à 100% ? Peut-on survivre et rester intègre dans une société si violente ? Edyr Augusto est journaliste, écrivain dramaturge, originaire de Belém. Il y vit et aime cette ville lacustre, ce qui ne l'empêche pas d'en dresser un portrait d'une rare violence.

Dans *Pssica*, Edyr Augusto nous entraîne dans un road-movie haletant, ou plutôt un river-movie, car tout le roman navigue sur les fleuves amazoniens à proximité de Belém où sévissent les ratos d'água, « les rats d'eau », de redoutables pirates qui attaquent les bateaux de ligne comme les cargos. Ces pirates, qui sont de mèche avec les notables, gèrent tous les trafics de la zone amazonienne, y compris le trafic de très jeunes filles enlevées à Belém et revendues à des filières de prostitution qui s'étendent jusqu'à Cayenne en Guyane française.

Janalice, quatorze ans, est kidnappée en plein jour dans le centre-ville de Belém et livrée à un réseau. Amadeu, un flic à la retraite, ami de la famille, se lance à sa recherche. L'enquête n'est qu'un prétexte qui permet d'aller à la rencontre de personnages extrêmes : Barrão, le maire corrompu de la ville de Breves, Prea, le jeune chef de gang, Manoel qui poursuit les pirates qui ont assassiné sa femme, et de nombreux autres. Et tant mieux car on ne vit pas longtemps dans *Pssica*. Le roman est un jeu de massacre, comme un jeu de l'oie dont presque toutes les cases mènent à la mort. Bien malin le lecteur qui devinera celui des protagonistes qui arrivera indemne à la dernière page.



Edyr Augusto utilise les mêmes outils que dans *Moscow* ou *Nid de vipères*, ses précédents romans : des phrases courtes, ou pas de phrases du tout. Aucun dialogue. Un vocabulaire cru mais sans voyeurisme. Beaucoup d'action et un traitement cinématographique de l'écriture, caméra à l'épaule. Résultat : un texte dynamique, fluide comme un rapide de l'Amazone, bien servi par une traduction alerte. J'oubliai, *Pssica*, cela veut dire malédiction.

Edyr Augusto, un écrivain de terrain

Né à Belém, au Brésil, en 1954, Edyr Augusto est écrivain, dramaturge et journaliste, lauréat du prix Caméléon. Il a commencé sa carrière en tant que dramaturge dans les années 1970. Il écrit d'ailleurs toujours pour le théâtre, tout en endossant parfois le rôle de metteur en scène. Edyr Augusto a également travaillé comme journaliste radio, rédacteur en chef. Il a édité plusieurs recueils de poésie et de chroniques. Il est le fils de l'écrivain et chroniqueur Edyr Proença de Paiva

Belém, est son premier roman, peinture noire de la métropole amazonienne, paru au Brésil en 1998 et en France en 2013. Ont ensuite suivi *Moscow*, *Nid de vipères* et

Pssica. Ses romans ont tous été traduits en français et publiés aux Editions Asphalte.

Très attaché à sa région, l'État du Pará, au nord du Brésil, Edyr Augusto y ancre tous ses récits. Ses romans noirs évoquent des thèmes communs à tout milieu urbain. Son langage est familier, typique de la région et de l'oralité locale. Ses intrigues baignent dans une atmosphère tendue, un univers de bars, de pubs, de restaurants, de postes de police, de clubs et de motels qui fait écho à la tradition du roman policier noir.

Le travail d'Edyr figure en bonne place sur la scène littéraire française. Largement acclamé par la critique, le roman *Bélem* a reçu en 2015 le prix de Caméléon pour le prix du roman étranger traduit en français à l'Université Jean Moulin Paris III. La même année, Edyr a été invité au Festival Quais du Polar à Lyon. En 2014, l'écrivain a également participé en tant que conférencier invité au festival Étonnants Voyageurs à Saint-Malo, et, en 2015, il était présent au salon du Livre de Paris.

Le style direct de l'écriture étonnante et implacable d'Edyr a déjà attiré l'attention des éditeurs internationaux, à commencer par l'Angleterre où ont été publiés plusieurs de ses œuvres, ainsi qu'au Pérou et au Mexique. Et deux de ses livres ont été adaptés pour le cinéma.

Sa compagne fait également partie du monde artistique. Elle est actrice et anime avec lui l'espace théâtral Cuira, une scène qu'ils ont délibérément installée dans une zone défavorisée de la ville pour promouvoir la culture en zone populaire. Edyr Augusto ne s'engage pas que dans ses romans. C'est un écrivain de terrain au milieu des siens. ■

Pssica d'Edyr Augusto, aux Editions Asphalte.
Traduction de Diniz Galhos

Pierre Michel Pranville
capmag@capmagellan.org
Source : boitempoeditorial.com.br

Lusodescendance et vie politique : Une communauté d'individus pas si discrète...

Qualifiée de « communauté invisible », la communauté lusodescendante ne correspond pas à cette description. A la veille de la campagne présidentielle en France, la question de la communauté franco-portugaise, de sa prise en compte par les candidats à l'élection doit être mise en lumière.

Cap Magellan a réalisé les premiers Etats Généraux de la Lusodescendance (EGL) à Paris, fin janvier 2017. Plus de 120 structures étaient présentes pour débattre et parvenir à des actions concrètes sur les thèmes de la langue portugaise, de la citoyenneté et la promotion de la culture via la mémoire et le tourisme.

Lors du second atelier, sur le thème de la citoyenneté, les intervenants ont exposé la faiblesse historique du poids politique de la communauté franco-portugaise en France. Quand bien même cette communauté est le plus grand ensemble d'individus européens vivant en France, la représentation et le soutien financier accordé à ce réseau et aux activités associatives sont faibles. Dans ces conditions, l'implication citoyenne, la défense de ses intérêts et ses opinions semble difficile. Cependant, leur représentativité peut prendre différentes formes. Faire valoir et exprimer leur citoyenneté peut aller de la participation à



sensation des lusodescendants. Ce terme s'applique aux descendants des émigrés portugais dans le monde. Cette communauté de personnes est fortement représentée en France avec plus d'1,5 millions de personnes (environ 600 000 Portugais mononationaux en plus des naturalisés français). Cette « communauté invisible » n'en est pas moins dynamique et active, avec près d'un millier

La notion de « lusodescendance » a été portée et dynamisée par l'action de Cap Magellan, fondée, essentiellement par des jeunes, filles et fils des Portugais immigrés en France dans les années 70 et 80, et dont le but est de promouvoir la culture lusophone en France, de renforcer les échanges et d'augmenter la participation citoyenne des Portugais et lusodescendants en France, ressortissants européens. C'est pour cela que la campagne « Quem vota conta ! » a été mise en place avec plusieurs structures franco-portugaises, en 2013, et qui appelle au recensement et à se rendre aux urnes. Mais où en est cette lusodescendance et à quoi aspire-t-elle aujourd'hui ? Comment améliorer la participation citoyenne, dont le vote ? Que faire pour inciter la jeune génération à s'investir plus ? Ces différentes interrogations, chaque membre de la communauté franco-portugaise se les pose.

A cet effet, dans le cadre de ses actions citoyennes, c'est pour aider à y répondre que le réseau, né des EGL, va poursuivre sa cam-

« le réseau, né des EGL, va poursuivre sa campagne de citoyenneté et souhaite soumettre à chaque candidat aux présidentielles 2017 des questions qui touchent la communauté franco-portugaise »

la vie locale ; en passant par la participation dans une association et ses activités ; jusqu'à l'intégration à une liste électorale et le vote. Ainsi, échanger et informer sont autant d'actes citoyens qui peuvent avoir un impact sur son quotidien et celui de l'ensemble des citoyens.

Les EGL ont ainsi pu permettre d'exposer les difficultés mais surtout de démontrer cette volonté d'une plus grande repré-

d'associations, plus de 45 000 PME/PMI dirigées par des lusodescendants ou plus de 4000 élus portugais ou français d'origine portugaise (15% dans des Villes de +30000 habitants). Cette communauté, présente à tous les niveaux de la société française, exprime clairement son désir de visibilité et de reconnaissance, notamment au travers d'une plus grande représentativité citoyenne et d'une promotion accrue de sa double-culture.

pagne de citoyenneté et souhaite également soumettre à chaque candidat aux présidentielles 2017 des questions qui touchent directement la communauté franco-portugaise de France. Cette communauté souhaite « agiter » et peser sur les prochaines élections présidentielles, qui s'annoncent d'ores et déjà imprévisibles.■

Aurélien Pereira
capmag@capmagellan.org

Cinéma du réel :

Andrea Tonacci, Ico Costa e João Botelho

O festival *Cinéma du réel*, realizado em Paris e exclusivamente dedicado ao gênero documentário, chega a sua trigésima-nona edição repleto de atrações em língua portuguesa. A começar pela justa homenagem ao diretor ítalo-brasileiro, Andrea Tonacci, falecido em dezembro do ano passado, e cuja obra será exibida integralmente durante a mostra deste ano.

Espírito crítico e independente, Tonacci não pecou por excesso. Fez os filmes que precisavam ser feitos, sem abrir concessões, e permaneceu, assim, no lugar que a nossa generosa sociedade destina àqueles que não se corrompem: a margem. Não por acaso, o seu primeiro longa-metragem, *Bang Bang* (1971), tornou-se um dos ícones do chamado Cinema Marginal brasileiro do período da ditadura militar — ainda que selecionado para a Quinzena dos Realizadores do festival de Cannes daquele ano. Um filme formalmente ousado, em que uma cena não leva à outra, mas onde “cada instante de fala, gesto, ruído e ambiente adquire uma responsabilidade dramática decisiva”, como escreveu Paulo Emilio Sales Gomes em uma crítica publicada no *Jornal da Tarde*, no ano de 1973.

A carreira de Tonacci culmina com *Serras da desordem*, sua obra-prima de 2006, que levou dez anos, quatro versões de roteiro e cento e quarenta horas de filmagens — preto e branco em 35 mm, e digital colorido — para ser finalizada. O filme narra a história do massacre da tribo Awa-Guajá a partir do ponto de vista de um dos sobreviventes, o índio Carapiru. Confundindo os limites entre documentário e ficção,



a personagem principal é interpretada pelo próprio índio, que reencena a sua história. Segundo o crítico Ismail Xavier, “com a trajetória de Carapiru, o filme expressa a vontade de tornar clara a dimensão de violência contida nesta expansão de uma sociedade que pautou sua relação com a natureza por uma idéia de dominar”. No ano de seu lançamento, *Serras da desordem* ganhou os prêmios de melhor filme, melhor diretor e melhor fotografia no festival brasileiro de Gramado.

Além da homenagem a Andrea Tonacci, dois filmes portugueses serão exibidos no festival *Cinéma du réel* deste ano: o curta-metragem *Nyo Vweta Nafta* de Ico Costa, filmado inteiramente em Moçambique, promete ser um belo estudo cinematográfico sobre as populações moçambicanas das cidades de Inhambane e Maputo, e participará da Competição Internacional de Curtas; enquanto o documentário *O Cinema, Manoel de Oliveira e Eu* (2015) de João Botelho, uma declaração de amor deste último dedicada ao mais prolífico e longo dos realizadores portugueses, será projetado nas Sessões Especiais do festival. Aliás, Manoel de Oliveira e Andrea Tonacci encontram-se numa acertada reflexão do cineasta português: “se não há dinheiro para filmar a carruagem, filmo apenas a roda, mas filmo bem a roda.”

O festival *Cinéma du Réel* acontecerá dos dias 24 de março a 2 de abril no *Centre Pompidou*, em Paris. ■

Plínio Birsks Barros
capmag@capmagellan.org

Brève

SCORSESE SILENCE

Le 8 février 2017, le film *Silence* de Martin Scorsese est sorti en salle, adaptation du chef-d'œuvre de Shūsaku Endō. Il narre l'histoire de jésuites portugais qui partent au Japon lors de la persécution des chrétiens par les shoguns au début du XVIIe siècle. Ils sont à la recherche du père Cristóvão Ferreira dont ils n'ont plus de nouvelles. On dit qu'il

aurait apostasié sous la torture. Les éditions Chandeigne consacrent une partie de leur catalogue au siècle chrétien japonais (1540-1640), siècle de présence portugaise. Ils ont publié *La supercherie dévoilée*, de Cristóvão Ferreira, un des héros du film. Texte court, extrêmement dense, il était destiné à fournir un argumentaire aux autorités japonaises chargées de combattre la

religion étrangère. Son originalité tient au fait que Ferreira, homme de grande culture philosophique et théologique, critique le catholicisme du dedans, en utilisant les armes conjuguées de la science biblique, de de l'aristotélisme averroïste, de l'érasmeisme, voire du marranisme. ■

Plínio Birsks Barros
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Anaquim, des Jedis dans le monde du fado ...

Le Portugal continue plus que jamais d'être créatif. En effet, la musique portugaise ne se résume pas seulement à la musique pimba, au fado et sait être beaucoup plus variée et imaginative, se réinventant constamment. De plus, grâce à sa multitude de festivals qui couvre l'ensemble du pays et anime principalement la période estivale, à la vitalité artistique de ses villes, le pays favorise l'émergence de la créativité musicale, créativité que l'on retrouve sur la scène musicale portugaise et qui peut être représenté par le groupe Anaquim.



Entre folk, bluegrass et pop, le groupe Anaquim, à travers le chant en portugais notamment, cherche à créer des ponts entre les racines d'un pays, où le fado reste une véritable institution, et les différentes influences du monde, partant à la recherche dans chacune d'elles du meilleur pour en faire ressortir l'essentiel et créer des mélodies tout à fait atypiques et nouvelles. Anaquim regroupe ainsi des Jedis, de vrais défenseurs de la musique portugaise, sur la scène musicale du pays, y apportant un vent de fraîcheur tout en restant loin du côté obscur de la force.

Anaquim est un groupe portugais formé à Coimbra par les musiciens João Santiago, Luís Duarte, Pedro Ferreira, Filipe Ferreira et José Rebola (auteur et compositeur), mentor de ce projet. Le nom de scène de cette bande de garçons s'inspire d'un des héros d'enfance de Rebola, Anakin Skywalker, personne de la saga Stars Wars.

Avec un premier album sorti en 2010, *As Vidas dos Outros*, Anaquim fait partie de cette nouvelle génération de groupes de fado moderne. En effet, en termes musicaux, le groupe mélange les styles. Il s'inspire de la musique portugaise (et notamment du fado) avec des noms tels que Fausto, Sérgio Godinho, Zeca Afonso ou Ana Bacalhau, à la musique française, en passant par les traditions balkaniques et la musique country. Sur ces mélodies atypiques, Anaquim a toujours comme but premier de toucher aux thèmes actuels de société, mais de forme légère.

Le groupe Anaquim vient en France faire découvrir son style musical, ainsi que ses derniers titres tirés de leur dernier album *Um Dia Destes*. Leur concert aura lieu lors d'une soirée organisée en coproduction avec l'Association Culturelle des Portugais de Feyzin (ACP), qui proposera, après le concert, un repas (20 euros) à la salle des Fêtes. Il peut être couplé avec le concert. Pour tout renseignement et réservation, appelez au 04 72 89 98 70. ■

11 mars 2017 à 20h
L'Épicerie Moderne
Place René Lescot
69320 Feyzin

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

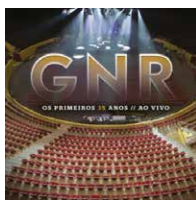
Coups de cœur



1 - LULA PENA, « ARCHIVO PITTORESCO » (CRAMMED, 2017)

"Arquivo Pittresco" reflète maravilhosamente o inspirado passeio de Lula Pena: as treze faixas do álbum muitas vezes fluem perfeitamente umas nas outras, enquanto canta (em português, francês, inglês, espanhol, grec, italiano) letras e poemas de escritores que vão de Manos Hadjidakis, Violeta Parra e a própria Lula ao surrealista belga Scutenaire aos compositores da banda sonora original de Twilight Zone e a muitos nomes menos conhecidos ou autores anónimos.

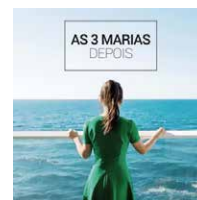
Indispensable!



2 - GNR, « OS PRIMEIROS 35 ANOS AO VIVO » (SONY, 2017)

Os GNR comemoram 35 anos de existência. Apresentam aqui o grandioso concerto no Campo Pequeno do passado mês de Novembro e o histórico concerto de Alvalade em 1992. Este é um Best of ao vivo, incluindo clássicos como "Video Maria", "Efectivamente", "Dunas", "Pronúncia do Norte" (com Isabel Silvestre), "Sangue Oculto" e "Quero Que Vá Tudo Para o Inferno" (com Javier Andreu) e ainda "Homens Temporariamente Sós" e "Dançar Sós" (com Rita Redshoes).

Indispensable!



3 - AS 3 MARIAS, « DEPOIS » (SONY, 2017)

As 3 Marias são Cristina Bacelar (guitarra e voz), Fátima Santos (acordeão) e Ianina Khmelik (violino). O seu mais recente trabalho "Depois" é um novo desafio no qual a pop e a electrónica gravitam com os instrumentos acústicos. Esta nova experiência musical teve na produção Nuno Gonçalves (The Gift), sentindo-se toda a vivência e linguagem deste músico. "Depois" é um disco de canções em português cujas melodias dos instrumentos e da voz se envolvem com a plasticidade sonora da electrónica e é também a nova viagem d'As 3 Marias.

A découvrir!

AGENDA

>> Portugal

LÚCIA DE CARVALHO

2 mars à 20h30

En ouverture du film « Kuzola, le Chant des Racines », Lúcia proposera en acoustique une partie de son répertoire. Sur scène, elle reste fidèle à sa joie de vivre communicative, sa musique libre et voyageuse mêlant avec audace rythmes du monde et musiques actuelles. Elle vit chaque concert comme un rendez-vous, un prétexte que la vie crée pour réunir et échanger.

Entrée libre.

La Clef

46 rue de Mareil

78100 Saint-Germain-en-Laye

CARMINHO /

LÚCIA DE CARVALHO

5 et 11 mars



Carminho a commencé à chanter très jeune mais ce n'est qu'à 22 ans qu'elle s'est décidée à devenir fadista. En 2007 elle participe au film de Carlos Saura, Fados. En 2009, son premier disque, Fado, est acclamé par la critique. Le deuxième, Alma, est sorti en 2012 et confirme tout le bien qu'on avait pensé du premier. La version brésilienne contient des duos avec Chico Buarque, Milton Nascimento et Nana Caymmi. Une voix incomparable, un dosage de passé et de présent qui laisse entrevoir le futur du fado.

5 mars à 18h

Lúcia de Carvalho en première partie
Le Sax

2, rue des Champs

78260 Achères

11 mars à 20h30

Espace Léonard de Vinci

809, boulevard des Ecureuils

06210 Mandelieu-la-Napoule

CRISTINA BRANCO

7 mars à 20h30

Espace Malraux -

Les Bretonnières

37300 Joué-les-Tours

MÍSIA

Mísia bouscule et dépoussière le fado pour inventer un style personnel et contemporain qui rend hommage à Amália Rodrigues. Savoir envoûtante interprète les somptueuses mélodies d'Alain Oulman, mais aussi celles de Carlos Gonçalves et Fontes Rocha. L'ajout de guitares ramène une ambiance musicale plus traditionnelle et des sonorités très populaires, avec des textes inédits ou issus de poèmes. Dans son nouveau spectacle « Para Amália », elle navigue entre le répertoire amalien et un ensemble de chansons originales, dans une ambiance musicale traditionnelle.

9 mars à 20h30

Auditorium Jean Cocteau

34 bis, cours des Roches - 77186 Noisiel

10 mars à 20h30 au Théâtre Municipal

Rue Guy Le Lan - 44400 Rezé

11 mars à 20h30 au Vingt Sept

Boulevard d'Encamp - 16170 Rouillac

RICARDO RIBEIRO

2 mars à 20h au Café de la Danse

5 Passage Louis-Philippe - 75011 Paris

17 mars à 20h30 au Théâtre Denis

12, cours de Strasbourg - 83400 Hyères

>> Cap-Vert

ELIDA ALMEIDA

30 mars à 20h30

A 22 ans, Elida Almeida conjure le sort d'une enfance difficile dans un album lumineux baigné de mélodies folk, teintées des rythmes de l'île de Santiago (batuque, funana ou morna...) et soutenues par les arrangements délicats du guitariste Hernani Almeida. L'album Ora doci Ora margos répond aux aspirations et aux rêves d'une jeunesse capverdienne qui souhaite sortir de son isolement et s'approprier le monde. On est loin de l'univers de Cesária Évora, et pourtant le même enchantement opère, porté par la sincérité de la voix et l'immédiateté du propos de la jeune chanteuse.

Le Rocher de Palmer

1, rue Aristide Briand

33150 Cenon

GRAND CARNIVAL do BRASIL au Cabaret Sauvage

SAMEDI 4 MARS
de 21 h. à l'aube

RODA DO CAVACO &
OS FANFARRÕES
BATUCADA
TIMBO
DJ TOM B
+
2ème
CONCOURS DE LA
REINE DU CARNIVAL
DE PARIS

Cabaret Sauvage:

Parc de la Villette - M° Porte de la Villette.

Entrée:

15€ en prévente (hors éventuels frais de location)
et 20€ sur place.

Renseignements:

01.42.09.03.09 et www.cabaretsauvage.com

micmag.
net



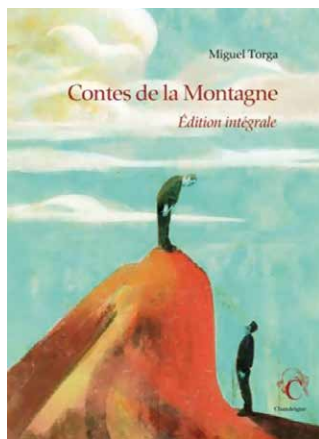
CAP MAGELLAN
#ABITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 25 ANS!

Ai, que lindeza tamanha!

Meu chão, meu monte, meu vale!

Rares sont les écrivains qui peuvent se prétendre au panthéon littéraire des Portugais illustres. Luis de Camões, Fernando Pessoa, Sophia de Mello Breyner Andresen, José Saramago, Antonio Lobo Antunes, Lidia Jorge... Miguel Torga. Pour la première fois, un éditeur français regroupe dans une même édition les quarante-cinq nouvelles qui composent *les Contes de la Montagne* et les *Nouveaux Contes de la Montagne*. Initialement publiées par la maison emblématique José Corti (qui édita, entre autres, ses célèbres *Poèmes Ibériques*), les nouvelles de Torga ressortent dans leur intégralité grâce aux éditions Chandeigne. Un travail d'écriture éclairant, nécessaire, né avec force, sueur et larmes. Les premiers contes sont en effet rédigés alors que Torga est malmené par le régime salazariste. Des textes à l'image de l'auteur : lapidaires, ne laissant place à aucune intransigeance. Des instantanés bruts à la concision affinée de villages du Nord du Portugal où se joue toute la magnificence des passions humaines.

Comme l'écrit si bien celui qui prit le nom d'une bruyère sauvage et indomptée comme pseudonyme dans la préface de la troisième édition des *Contes de la Montagne* : « Ames en peine d'un Portugal nucléaires, les personnages brûlent dans ses pages comme les veilleuses symboliques de quelque oratoire des chemins. [...] Un tableau fruste et agreste, comme tu le sais. Mais qui est le nôtre, que nous le voulions ou non,



et qui sera aussi celui des autres, quand la curiosité des autres fera le tour du monde. » Chantre national par excellence, Miguel Torga donne corps et voix à cette région toute en émeraude et ocre qu'est Trás-Os-Montes, terreau isolé dans ses montagnes abruptes mais véritable microcosme d'un monde en proie à la violence séculaire de la nature et des êtres.

Lire et relire Miguel Torga, c'est renouer avec son âme portugaise, faire corps avec sa saudade, s'émerveiller face à la puissance de cette Montagne qui ne cesse de vibrer dans les veines de chaque déraciné. Ecrivain de l'exil, parti au Brésil dans son adolescence, puis lors de ses démêlés avec le régime fasciste, Torga sait réveiller mieux que quiconque ce désir brûlant de puiser dans ses terres d'origine pour révéler ce qu'il y a de plus universel en chacun de nous : tout comme ses personnages qui reviennent des années plus tard mourir dans leur village, malgré les infamies et le temps qui s'est écoulé, le lecteur est un éternel immigré voguant sur les eaux intranquilles de ce monde chaotique, à la recherche d'une escale familière où pouvoir se recueillir et se ressourcer. En somme, une redécouverte essentielle. ■

Contes de la Montagne de Miguel Torga,
Éditions Chandeigne, traduction de Claire Cayron

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

FEMMES OUBLIÉES DANS LES ARTS ET LES LETTRES AU PORTUGAL (XX-XXIÈ SIÈCLES)

9 mars 2017 de 18h30 à 20h

Présentation de l'ouvrage collectif issu du colloque réalisé à l'Université Paris Sorbonne et à la Fondation Calouste Gulbenkian par Luís Sobreira (Université de Lille). En partenariat avec l'Université Paris Sorbonne et le Centre de recherche sur les mondes ibériques et ibéro-américains contemporains.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 bd de la Tour Maubourg - 75007 Paris

RENCONTRE AUTOUR DE LA COLLECTION MAGELLANE

Jeudi 16 mars à 19 h

Dans le cadre du parcours des librairies du Festival Raccord(s), la librairie L'Arbre du voyageur accueille les Editions Chandeigne et propose une conférence-lecture sur les récits de naufrage de la lignée des Indes par Michel Chandeigne, pour la nouvelle collection Magellane poche, qui rassemble les récits de grands voyageurs du XVIe au début du XVIIe siècle.

Librairie Arbre du Voyageur
55 rue Mouffetard - 75005 Paris

MICKÃO C. DE OLIVEIRA / PRINTEMPS LITTÉRAIRE BRÉSILIEN

Du 21 mars au 5 Avril

Plus de 30 romanciers, illustrateurs, poètes, dramaturges vont participer à la 4^e édition du Printemps Littéraire Brésilien en France, Belgique, Portugal et Espagne. L'écrivain franco-portugais Mickão C. de Oliveira, auteur du livre *Nenhum Lugar é Vário*, y participera pour présenter son roman, qui sera réédité pour une seconde édition de 100 exemplaires. Il sera à Paris le 24 mars et entre Lisbonne et

Pombal les 30 mars et 1er avril.
Infos : printempslitterairebresilien.com
et ardosiacultural.wixsite.com

RUIZINK, MARCIA TIBURI ET RODRIGO CIRIACO / RENCONTRE LITTÉRAIRE LUSO-BRÉSILIENNE

23 mars 2017 de 18h30 à 20h

Rencontre organisée dans le cadre du Printemps Littéraire Brésilien 2017, en partenariat avec l'Université Paris-Sorbonne et modérée par Leonardo Tonus.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 bd de la Tour Maubourg - 75007 Paris

Exposition

Um centro cultural lisboeta expõe em Paris



O Carpe Diem Art&Research, mais conhecido como o CDAP, é um centro dedicado à arte contemporânea situado no Palácio Pombal, um palácio renovado do século 16 em Lisboa. Este centro foi fundado em 2009 pelo comissário de exposições Paulo Reis. O CDAP presenteou numerosos programas ao público e numerosas exposições multidisciplinares no âmbito de dinamizar a vida cultural lisboeta. Para além das exposições, o CDAP promove atividades paralelas tais como conferências, masterclasses, conversas com artistas, programas de serviço educativo, workshops e visitas guiadas adaptadas a diferentes públicos. A Kogan Gallery é uma galeria de arte que se dedica igualmente à arte contemporânea. Desenvolve uma relação verdadeira com o mundo da arte baseada nas relações simples e autênticas que mantém, por um lado, com as obras e os artistas escolhidos e por outro lado, com o seu público. Os artistas escolhidos por esta galeria são realmente inovadores, pois cada qual através do seu discurso e da sua técnica artística expressa a sua originalidade, oferecendo assim um novo olhar sobre o mundo. O mesmo sucede com os lugares escolhidos.

Em 2017, a Kogan Gallery e o CDAP decidiram associar-se para oferecer ao público francês uma exposição das edições do CDAP na Kogan Gallery e na residência da artista francesa Andréa Vamos. Esta exposição terá lugar de 16 de março a 1 de abril.

As edições exibidas são limitadas, pois foram feitas pelos artistas no momento da sua saída da residência. As obras são destinadas a suscitar o interesse de novos colecionadores de arte contem-

porânea, mas também para ajudar a financiar o centro, pois a sua economia baseia-se na venda das obras dos seus artistas anteriormente residentes. Este projeto é o seguimento lógico do programa de curadoria do centro de arte que se justifica como sendo um modelo de durabilidade e de continuidade no entorno cultural atual. As obras exibidas são pequenos formatos, editadas em trinta exemplares e entregadas com o seu certificado de

autenticidade. Contam-se atualmente um total de cento e vinte edições diferentes, entre as quais algumas já estão esgotadas. Estas obras já foram exibidas noutros espaços no estrangeiro, tais como Londres, Barcelona, Nova York, Berlin, Curitiba, Bruxelas, São Paulo, Rio de Janeiro, Buenos Aires, Estocolmo, Madryt e Gdansk.

Nesta exposição serão exibidas um total de sessenta obras. Para além da exposição, terão lugar dois eventos: a apresentação do "5 Years Book", o catálogo que presença as atividades, o espaço do CDAP e as obras que nele foram produzidas há 5 anos, data na qual começaram a exibir as obras, uma conferência dada por Lourenço Egreja, diretor artístico do CDAP, sobre a ideia da ida e os programas da instituição, bem como sobre a sua localização específica num monumento histórico de Lisboa.

Esta exposição é a ocasião idónea, por um lado, de visitar um espaço original como a Kogan Gallery e por outro lado, de conhecer um sistema económico único, original e inspirador do qual depende o CDAP como centro de artes e residência. Além disso, esta exposição é uma ocasião única para todos aqueles que apreciam a arte contemporânea de conhecer novos artistas, artistas portugueses que no futuro poderão tornar-se artistas de renome mundial. ■

Kogan Gallery
96 bis, rue Beaubourg
75003 Paris

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org

AGENDA

DU JOURDAIN AU CONGO: ART ET CHRISTIANISME EN AFRIQUE CENTRALE

De 23 de novembro a 2 de abril
Cristos femininos, imagens de santos com rasgos africanos, estes são os resultados de uma mestiçagem e sobretudo do encontro entre os povos Kongo de África com a religião católica a partir do século 15.

Tarifa plena: 10€

Tarifa reduzida: 7€

Musée du Quai Branly-Jacques Chirac
37, Quai Branly
75007 Paris

ANGELO DE SOUSA: A COR E O GRÃO NEGRO DAS COISAS

De 25 de janeiro a 16 de abril
Exposição inédita na qual Ângelo de Sousa experimenta o minimalismo, juntando as cores e as formas.

Serão exibidas pinturas, fotografias e vídeos. Esta exposição foi comissariada por Jacinto Lageira, crítico de arte e palestrante na Universidade de Paris I Panthéon/Sorbonne.

Entrada livre

Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39, boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris

CHEFS D'OEUVRES D'AFRIQUE

Até 17 de junho

Esta exposição foi criada em homenagem ao fundador do Musée Dapper, Michel Leveau. Encontram-se exibidas uma variedade de obras, tais como máscaras, estátuas, estatuetas e esculturas oriundas de África Subsaariana, testemunhas das grandes culturas africanas.

Tarifa plena: 6€

Tarifa reduzida: 4€

Musée Dapper
35 bis, rue Paul Valéry
75116 Paris

L'ACPS ou le Portugal au cœur de l'Alsace



L'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg (ACPS) est aujourd'hui une référence dans la promotion de la langue et la culture portugaise dans l'est de la France. En effet, elle promeut le Portugal à travers ses diverses activités comme des expositions, des festivals de cinéma, des rencontres avec des écrivains, l'organisation de fêtes populaires et de la participation à des activités de quartier.

Elle a été créée en 1986 par un groupe de jeunes portugais qui voulaient promouvoir la langue et leurs origines. En octobre 2014, une nouvelle équipe, plus jeune et dynamique, reprend les rênes de l'association dans le but d'assurer à la fois la continuité de l'association mais également de la projeter activement dans le futur. Le bureau de l'association de l'ACPS est ainsi composé de membres qui sont à l'origine de sa création comme José de Jesus André, José Vilela, ainsi que son épouse Mafalda Vilela et Maria Lucia Levert ; mais aussi d'éléments plus jeunes fraîchement intégrés.

L'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg n'a de cesse de rassembler autour de la culture portugaise par l'organisation d'événements festifs et culturels, comme la fête de Noël, les parenthèses poétiques franco-portugaises, la fête de fin d'année scolaire et l'enseignement du portugais aux enfants par le biais du projet « Un soleil et huit fenêtres ». Elle continue aussi d'organiser les commémorations de la Révolution des Œillets et de la fête nationale portugaise, ainsi que de réaliser des voyages d'études, des concerts et expositions. Enfin, chaque dimanche, de 11h à 13h, cette association participe à une émission de radio, « Voix du Portugal », ou en portugais « a Voz de Portugal », sur les ondes de la radio strasbourgeoise RBS.

Aujourd'hui, elle fête ses 30 ans et cherche à se renouveler sans oublier le passé. C'est dans ce sens qu'elle organise une soirée solidaire Franco-Portugaise en faveur de l'Association Socio-Thérapeutique de Almeida (ASTA) du Portugal à Oberhaslach le samedi 11 Mars 2017 à 20h.

L'ASTA est une institution privée de solidarité sociale très connue au Portugal. Elle a été fondée en 1998 par Maria José Dinis da Fonseca (mère d'un jeune homme avec un handicap mental). L'objectif est d'offrir aux gens ayant des besoins de soins spéciaux (principalement des jeunes de 18 ans ayant une déficience intellectuelle et handicaps multiples) l'accès à ces traitements essentiels à leur bien-être. A cet effet, la volonté de cette association est d'offrir une alternative valable à un quotidien

vécu avec le handicap en contribuant à l'intégration sociale, économique et humaine de ces personnes. C'est ainsi qu'elle a créé des maisons, celles-ci sont des espaces privilégiés pour la formation à l'autonomie.

L'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg organise donc une soirée en partenariat avec l'ASTA, dont l'ensemble des bénéfices seront reversés à cette dernière. D'autres structures associatives de la région strasbourgeoise collaborent également avec l'Association Culturelle Portugaise de Strasbourg pour cet événement solidaire, formant un véritable groupe citoyen franco-portugais : Os Lusitanos de Mutzig, l'Association Folklorique Estrela Dourada de Strasbourg et l'Association AFP Saudades de Portugal.

Alors, si vous vous situez aux alentours de Strasbourg, rapprochez-vous de cette association jeune par sa volonté de faire et dynamique par la multitude d'activités qu'elle propose, notamment en vous rendant à cette soirée, organisée pour la bonne cause ! ■

Salle polyvalente d'Oberhaslach

Soirée animée par Tony dès 20h

Menu portugais

Prix adultes 25€ - prix enfant 12€

Renseignements : 06 80 10 30 40 – 06 49 49 18 32

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

BAL DÉGUISÉ DUCARNAVAL

Association Portugal du Nord au Sud

Le 18 mars à partir de 20h30

A vos agendas ! Vous l'attendiez avec impatience... Le décompte est lancé pour ce Carnaval 2017 qui aura lieu le samedi 18 Mars ! Attention, cette année, l'Association Portugal du Nord au Sud vous a préparé un programme très spécial et surtout unique avec pleins de surprises animé par DJ Miranda et le chanteur Christophe Malheiro ;).

Salle des Fêtes le Palladium

37 rue de Piscop

95350 Saint-Brice-sous-Forêt

Tel : 06 71 26 57 65

Entrée : 3€ (Gratuit : enfants / membres)

SOIRÉE DE CARNAVAL

Association Culturelle Portugaise

de Saint Genis Laval - Le 18 Mars à 19h30

L'Association Culturelle Portugaise de St Genis Laval organise sa traditionnelle soirée de Carnaval le 18 Mars. Si vous voulez passer une joyeuse soirée en dansant avec de

jolies filles Brésiliennes, n'hésitez pas. Repas avec entrée, plat et dessert.

Salle d'assemblée des Barolles

50 Place des Basses Barolles

69230 Saint Genis Laval

Infos : 04 78 56 32 60 ; 04 78 56 89 96

Mail : a.c.p86@hotmail.fr

CONGRÈS CHAMA 2017

Chama - Association d'Étudiants

Lusophones et Lusodescendants

de Strasbourg - Les 18 et 19 mars

Chama va se bouger les neurones et le corps pour passer un week-end fantastique avec tous les curieux de langue portugaise et de la Lusophonie souhaitant les rejoindre. Ils présenteront leurs résultats de 2016 et leurs nouveaux projets à venir, tout cela dans le partage, la découverte (eten mangeant bien) !

FEC - Restaurant universitaire

Foyer de l'Étudiant Catholique

17 place St Etienne - 68000 Strasbourg

infos : 06 18 55 38 39 ;

Facebook : Congrès Chama 2017

www.chamastrasbourg.eu

MALUCOS DO RISO



23
ABRIL

LE TRIANON
16:00

MARIZA



29
ABRIL

PALAIS DES
CONGRÈS
20:30

NELSON FREITAS



27
MAI

L'OLYMPIA
20:30



CARLOS
DO CARMO

4

NOVEMBRO

GRAND REX
20:30

COMPRE O SEU BILHETE NOS LOCAIS HABITUAIS

Rali dos Açores, o início do Europeu de Ralis

Para os amantes do automobilismo, o ano de 2017 terá uma prova certamente inesquecível. O Campeonato da Europa de Ralis, composto por 8 provas, terá o seu início no mês de Março nos Açores, mais concretamente em Ponta Delgada. A confirmação da ordem de provas por parte da Federação Internacional de Automobilismo (FIA) coloca o circuito açoriano em grande destaque, como prova inaugural.



vencedores da prova U27 utilizarem na prova do escalão seguinte no ano de 2018, até à oportunidade do vencedor da prova U28 de participar num dos eventos europeus do Mundial de Ralis, permitindo a entrada na nata do automobilismo mundial.

Estamos perante uma estratégia de fomento de competição, mas simultaneamente de formação para o sucesso desportivo, sendo que um dos objectivos da edição deste ano é ultrapassar os 60 participantes na prova principal, número atingido na prova de 2016.

O campeonato europeu para além das passagens referidas (Açores, Ilhas Canárias e Chipre) passará igualmente pela Grécia, pela Polónia, pela República Checa, pela Itália e pela Letónia, última prova da competição no mês de Outubro, depois da exclusão do Rali da Irlanda e da Estónia.

É inegável a importância destas provas na disseminação do desporto em Portugal, mas também na divulgação do país como destino privilegiado de turismo, sendo que as paisagens da ilha de São Miguel, nomeadamente a passagem pelo conjunto de lagoas produzem um efeito televisivo deslumbrante.

Depois da vitória de Ricardo Moura ao volante de um Ford Fiesta R5 em 2016, será portuguesa a vitória da prova deste ano? ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
Fonte: www.autosport.pt e www.azoresrallye.com

Brève

EUROPEU DE ATLETISMO DE PISTA COBERTA EM BELGRADO

O início do mês de Março é marcado pela realização do Campeonato Europeu de Atletismo de Pista Coberta, que decorrerá na capital da Sérvia, Belgrado. Os últimos atletas portugueses apurados garantiram o passaporte para este Europeu nos recentes campeonatos de Portugal, realizados em Fevereiro na cidade de Pombal. Nos referidos campeonatos o atleta Marcos Chuva foi uma das grandes figuras de destaque, ao alcançar os mínimos para o europeu na última tentativa (6º ensaio) no salto em comprimento. Igualmente em destaque está a equipa de velocistas, uma vez que Portugal terá

3 atletas na prova mais rápida da competição (os 60 metros), com Carlos Nascimento, Ancuam Lopes e Diogo Antunes a garantirem a presença em Belgrado. No lado feminino destaque para a presença de Lorene Bazolo (60 metros) e Patrícia Mamona que bateu o recorde dos campeonatos em Pombal ao saltar 14.05 metros no triplo salto.

Com uma equipa coesa a seleção nacional tentará obter as medalhas que falham por pouco nos Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro, demonstrando o potencial da modalidade em pista coberta. ■

Bruno Ferreira Costa - capmag@capmagellan.org
Fonte: www.fpatletismo.pt

AGENDA

Liga Nos 3-6 março

24ª Jornada

Moreirense Fc	Boavista Fc
Sc Braga	Fc Arouca
Fc Porto	Cd Nacional
Cd Feirense	Sl Benfica
Fc P.Ferreira	Cd Tondela
Marítimo M.	Vitória Fc
Os Belenenses	Gd Chaves
Sporting Cp	Vitória Sc
Estoril Praia	Rio Ave Fc

25ª Jornada 10-13 março

Fc Arouca	Fc Porto
Vitória Fc	Cd Feirense
Gd Chaves	Sc Braga
Cd Tondela	Sporting Cp
Cd Nacional	Fc P.Ferreira
Boavista Fc	Marítimo M.
Rio Ave Fc	Moreirense Fc
Vitória Sc	Estoril Praia
Sl Benfica	Os Belenenses

26ª Jornada 17-19 março

Estoril Praia	Boavista Fc
Os Belenenses	Sc Braga
Moreirense Fc	Cd Tondela
Sporting Cp	Cd Nacional
Fc P.Ferreira	Sl Benfica
Marítimo M.	Fc Arouca
Cd Feirense	Gd Chaves
Fc Porto	Vitória Fc
Vitória Sc	Rio Ave Fc

27ª Jornada 2 abril

Cd Tondela	Estoril Praia
Cd Nacional	Vitória Sc
Vitória Fc	Moreirense Fc
Fc Arouca	Sporting Cp
Os Belenenses	Cd Feirense
Sl Benfica	Fc Porto
Boavista Fc	Rio Ave Fc
Sc Braga	Marítimo M.
Gd Chaves	Fc P.Ferreira

Liga Dos Campeões 8os De Final

8 março	
Dortmund	Benfica
14 março	
Juventus	Porto

2017, une année de bon augure pour le Portugal



Selon le dernier rapport de la European Travel Commission (ETC), l'Europe a accueilli un total de 620 millions de touristes, soit une augmentation de 2% par rapport à 2015. Pour sa part, le Portugal a enregistré une hausse de 13% ce qui montre que le Portugal a le vent en poupe. En effet, 2017 vient à peine de commencer que déjà elle présage une nouvelle année forte en tourisme et attractivité.

Si Lisbonne a été nommée Capitale Ibéro-Américaine 2017 et organise tout au long de l'année plusieurs événements culturels attractifs, le reste du pays n'en reste pas moins sous les lumières des projecteurs. En effet, la « Best European Destinations », une organisation européenne basée à Bruxelles et créée pour promouvoir la culture et le tourisme en Europe, a établi dernièrement un classement des « Plus beaux Châteaux en Europe » et de la « Meilleure destination Européenne de 2017 ». Dans chacune de ces catégories, le Portugal se trouve à la première place.

C'était en janvier dernier. Dans le classement des plus beaux châteaux en Europe, le « Palácio da Pena » de Sintra est le premier château de la liste. L'architecture datant du romantisme du XIX^{ème} siècle se mêlant aux styles manuelin et mauresque en font un château d'une beauté exceptionnelle, aux mille et une couleurs. Sa position, perché en hauteur sur les montagnes, permet d'admirer la ville, tel un maître. Vient en deuxième position un autre château ibérique, l'Alcazar de Ségovie en Espagne qui en vaut tout autant le détour. Ce château fort aurait servi d'inspiration pour le château de Cendrillon. Plus étonnant, ce château a servi de palais royal, puis de prison et d'académie militaire. Enfin, en troisième position se trouve le sublime château de Neuschwanstein en Allemagne, le château qui a inspiré le fameux logo des studios Walt Disney. Il compte en moyenne plus d'un million de visiteurs chaque année.

Plus récemment, entre le 20 janvier et le 10 février, vingt villes européennes ont été soumises aux votes du public. Parmi les villes en compétition se trouvaient Londres, Paris, Barcelone, ou encore Amsterdam. Aux termes de ces trois semaines, plus de 400 000 personnes de 174 pays différents se sont rendues sur le site des « Best European Destinations » pour voter pour leur ville favorite. Pour la troisième fois (2012, 2014 et 2017), Porto a été élue meilleure destination européenne 2017, obtenant des votes venant des quatre coins du

monde : Angleterre, France, Corée du Sud, Afrique du Sud, Canada et bien sûr Portugal. La ville de Porto se distingue par son architecture, sa culture, sa gastronomie et son histoire. En seconde position se trouve Milan, une ville tout aussi belle. L'art contemporain et l'architecture romane que l'on y trouve en font une ville à la fois moderne et traditionnelle, pleine de charme à l'italienne. Enfin, à la troisième place du podium, les voyageurs ont voté pour la ville de Gdansk en Pologne. C'est en effet une ville unique, inimitable de par son authenticité. C'est la première fois que Gdansk participe à cette "compétition" et elle a directement atteint la troisième place de ce classement ce qui prouve que c'est une ville qui a marqué les esprits des voyageurs.

Lisbonne, Sintra ou encore Porto. Le Portugal est donc plus que jamais une destination de plus en plus en vogue et le tourisme n'est pas prêt de s'arrêter !

Toutes les listes de ces deux classements sont disponibles sur europeanbestdestinations.com. ■

Astrid Cerqueira
capmag@capmagellan.org

AGENDA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ALLIANCE EUROPÉENNE POUR LA RECHERCHE CLIMATIQUE

Les 7 et 8 mars

Le thème central de l'édition 2017 porte sur l'impact du changement climatique sur les régions vulnérables, les priorités de la recherche européenne sur le climat et les opportunités pour les stratégies d'adaptation.

Square, Coudenberg 3, Bruxelles

TABLE RONDE CONCERNANT « LA PLACE DE L'EUROPE DANS LES ÉLECTIONS PRÉSIDENTIELLES »

Lundi 13 mars

Après les élections présidentielles américaines et la montée du populisme, quelles peuvent être les conséquences pour l'Europe ? Que peut-on attendre des élections présidentielles en France ? Tant de questions qui seront posées et débattues en la présence

d'eurodéputés lors de cette table ronde.

Erage, 4 rue Brûlée, Strasbourg

CÉLÉBRATION DES 60 ANS DU TRAITÉ DE ROME

Vendredi 24 et samedi 25 mars

Pour la célébration des 60 ans du Traité de Rome, le Mouvement Européen France, soutenu par la délégation Europe de la Ville de Paris, propose un projet de commémoration du traité européen se déroulera en 3 temps : le 24 mars à 11h à l'Hôtel de Ville avec une prise de parole en présence des ambassadeurs européens, des structures officielles et associatives et personnalités européennes ; et le 25 Mars, à 10h, au Ministère des Affaires Étrangères, aura lieu une conférence sur le thème « Rome n'est plus dans Rome : 60 ans d'Europe, et après ? » qui sera suivie, à 12h, sur la Place du Palais Royal, d'un rassemblement citoyen.

Hôtel de Ville de Paris,
Ministère des Affaires Étrangères
et Place du Palais Royal, Paris

À la découverte du « Bolo de bolacha »

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte d'un dessert typique du Portugal. En effet, je vais vous présenter le « Bolo de bolacha ». En plus d'être un gâteau incontournable de notre beau pays, il est le premier ambassadeur d'un produit encore plus incontournable, la « Bolacha Maria » qui est, en effet, l'ingrédient principal qui compose ce bon dessert.

Ce dessert prend ses origines dans l'histoire anglaise. En effet, en 1874 un pâtissier invente le biscuit qui inspire la « Bolacha Maria », le « Rich Tea ». Les Anglais raffolent de ce biscuit qui est bien entendu consommé à l'heure du thé, véritable institution au Royaume-Uni. La « Bolacha Maria » est donc beaucoup répandue au Portugal. En effet, en plus d'être un produit très apprécié par les Portugais, c'est un produit 100% de fabrication nationale, ou comme on le dit aujourd'hui, « made in Portugal » ! La principale marque qui les commercialise a par ailleurs fêté récemment ses 100 ans d'existence, ce qui explique en partie le succès du produit. Il est également consommé dans l'ensemble du monde. Le nom et l'arôme utilisés varient selon les pays mais les ingrédients de base restent inchangés. Au Portugal, il est d'une composition extrêmement simple : de la farine de blé, du sucre, de l'huile et de l'extrait de vanille. Cet extrait de vanille se marie parfaitement avec



l'arôme traditionnel du « bolo de bolacha » qui est le café.

C'est un gâteau d'une facilité extrême. En effet, ce dessert se compose de biscuits trempés dans le café et recouverts de plusieurs couches de crème au beurre. Quand

certaines parlent d'un gâteau très écœurant à cause de la crème au beurre, d'autres parlent d'un dessert très agréable en fin de repas. On retrouve ce dessert dans l'ensemble du Portugal, et dans chaque restaurant on peut le retrouver de façon plus ou moins artisanale. La tendance est à l'originalité et, comme tout dessert emblématique du Portugal, le « Bolo de bolacha » a le droit à toute sorte de revisite, mélangé à du chocolat pour certains, avec du lait concentré pour d'autres, ou encore nappé de caramel. Il reste alors bien entendu adaptable à chaque goût personnel.

Nous, nous avons opté pour la tradition et nous allons vous présenter une bonne vieille recette, celle de nos mamans. Alors si toi aussi tu veux revivre ce super moment qui est celui de déguster un bon « Bolo de bolacha » bien traditionnel, alors reproduis toi aussi cette recette très simple !

Bonne dégustation ! ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg
du temple
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault
75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit
75017 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
20, Rue de Mogador
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignoles
75017 Paris

LA TIBORNA

19, rue Durantin
75018 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de La Grange aux Belles
75010 Paris

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Recette

RECETTE (POUR DIX PERSONNES) :

- 2 paquets de « Bolacha Maria »
- 250g de beurre à température ambiante
- 250g de sucre semoule
- 3 jaunes d'œufs
- Du café instantané pour les biscuits (ne pas sucrer le café)
- Biscuits écrasés pour la décoration
- Grains de café pour la décoration

ETAPE 1

Commencer par battre le beurre (à température ambiante) jusqu'à ce que l'on obtienne une préparation bien blanche. Une fois le mélange

bien blanc et en continuant de battre, ajouter le sucre petit à petit et ensuite les jaunes d'œufs un par un. Battre le tout jusqu'à ce que l'on obtienne un mélange bien homogène. Ce mélange est la clé du visuel de votre dessert car il doit être le plus lisse possible.

ETAPE 2

Tremper ensuite l'ensemble des biscuits dans le café (non sucré), un à la fois pour veiller à ce qu'ils ne soient pas trop imbibés.

ETAPE 3

Disposer ensuite au milieu d'un plat à dessert

un biscuit et ensuite six autres autour du premier. Une fois la forme de fleur obtenue avec une couche de biscuit, la tartiner de la crème préparée dans l'étape 1. La disposition proposée n'est qu'une idée de dressage, vous pouvez laisser libre champ à votre imagination.

ETAPE 4

Répéter le processus jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de biscuit, la dernière couche doit être de la crème, elle doit être plus épaisse que les autres et doit couvrir également les cotés du dessert. Réserver ensuite 4 heures au frais et déguster !

O Programa “Universidade Júnior” da Universidade do Porto



A Universidade do Porto desenvolve, desde 2005 um programa de cursos de verão para alunos do ensino básico (2.º e 3.º ciclos) e secundário – a “Universidade Júnior”. Os participantes têm assim, a oportunidade de entrar em contacto com o mundo universitário. Com atividades adaptadas ao conhecimento científico dos mais novos, o programa desperta assim a curiosidade científica e gosto pelo saber nas mais diferentes áreas: Ciências, Engenharia, Economia, Artes, Humanidades...

Este ano, este programa de actividades terá lugar de 3 a 28 de Julho nas 14 faculdades da Universidade do Porto e noutras instituições como, por exemplo, a Escola Superior de Enfermagem, o Centro de Ciência Viva de Vila do Conde...etc

As atividades do programa geral da Universidade Júnior estão agrupadas em 5 subprogramas :

1. Experimenta no Verão – 5.º e 6.º anos (atividades de artes plásticas, arquitetura, desenho, escultura, pintura, botânica, física, biologia, geologia, matemática, desporto, geografia, história e ciências sociais, entre outras áreas...ao longo de uma semana)

2. Oficinas de Verão – 7.º e 8.º anos (atividades de pintura, animação gráfica, desenho, matemática, edição multimédia, informática, biologia, geologia, botânica, educação ambiental, desporto, economia, engenharia de materiais, geografia, modelação tridimensional, filosofia e literatura, entre outras áreas, ao longo de uma semana)

3. Oficinas Temáticas – 7.º e 8.º anos (atividades de artes, teatro, ciências naturais, microbiologia, saúde, educação ambiental, energia, água, arqueologia e recuperação do património)

4. Verão em Projeto – estudantes do 9.º ao 11.º ano (atividades de matemática, música, arquitetura, museologia, desenho, fotografia, técnicas de impressão, técnicas multimédia, biologia, farmacologia, geologia, paleontologia, química, física, informática, estudos ambientais, nutrição, desporto, direito, economia, geografia, engenharia química e mecânica, ciências sociais, comunicação, história, literatura, enfermagem, astronomia, saúde, bioengenharia...)

5. Escola de Línguas – estudantes do 5.º ao 11.º anos (ou conforme o ano mínimo exigido por cada língua) (atividades quinzenais)

Além do programa geral de Julho existem ainda as Escolas de Introdução à Investigação da Universidade Júnior, cuja participação

depende da apresentação de uma candidatura. Este programa propicia um ambiente de introdução à investigação, através da partilha de experiências e vivências com equipas de professores e de investigadores em contexto essencialmente laboratorial:

Para mais informações, o programa para 2017 estará disponível a partir do mês de Março, no site universidadejunior.up.pt, e através do qual poderá efectuar a sua inscrição, a partir do mês de Abril.

O custo de participação é de 180€ (75€ de propina de inscrição + 105€ alojamento)/semana. Estes valores incluem todas as despesas dos participantes durante a semana de atividades: seguro escolar, materiais necessários às atividades, refeições, alojamento, deslocações até às faculdades ou centros de investigação e a realização de atividades suplementares.

Mais informações a partir de março de 2017 no site: universidadejunior.up.pt ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU

PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Trace Toca

arrive au Portugal sur Meo

Trace Toca est une chaîne musicale afro-lusophone disponible au Portugal depuis le 13 février sur l'opérateur MEO (chaîne 149).

Elle a été lancée en juillet 2014 en Angola et au Mozambique. Sa programmation musicale présente les meilleurs sons d'Angola, de Mozambique, du Cap-Vert, du Brésil et de la Caraïbe comme la Kizomba, le Kuduro, le Zouk, le Cabo Love, le Semba, la Samba, l'Afro-House, l'Afro-Pop et le Morna.

La chaîne est entièrement en langue portugaise et Trace prévoit de lancer progressivement Toca dans le monde entier pour toucher les 240 millions de personnes parlant le portugais. Pour le moment, seuls les abonnés de Meo qui possèdent la MeoBox Adsl ou Fibre pourront en profiter.



En France, Trace Toca est déjà disponible chez Numéricable (sur la chaîne 262), et chez Sfr (sur la chaîne 620).

Trace est une marque et un groupe multimédia dédiés au divertissement urbain. Cette initiative a été lancée en 2003, et, depuis, Trace démontre son engagement et sa passion pour les musiques urbaines, africaines et caribéennes. Son co-fondateur et actuel Président

Directeur Général, Olivier Laouchez, dit qu'« avec Trace Toca, nous sommes fiers de mettre à l'honneur les artistes lusophones africains. L'arrivée de Trace Toca sur la plateforme Meo démontre que cette musique afro-lusophone n'a pas de frontières. Le public portugais attendait cette chaîne festive qui va renforcer l'offre musicale sur Meo. » ■

Claudia Ramos
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia

tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



1^a rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(*) Diffusion en cours d'expérimentation

Volta ao Algarve: vitória do esloveno Primoz Roglic

O esloveno Primoz Roglic, da equipa holandesa Lotto NL-Jumbo, venceu no domingo dia 19 de Fevereiro a 43ª Volta ao Algarve em bicicleta, que terminou no alto do Malhão, em Loulé, onde Amaro Antunes (W52-FC Porto) conquistou o triunfo na quinta e última etapa.

Esta última de 179,2 quilómetros, entre o centro de Loulé e o alto do Malhão, começou muito veloz, com mais de 50 quilómetros percorridos na primeira hora. Mas os candidatos acabaram por ficar na expectativa, não se movendo na derradeira ascensão. A apatia dos principais nomes internacionais foi aproveitada por Amaro Antunes, que deu o melhor seguimento ao trabalho da W52-FC Porto, que trabalhou para anular a fuga de 21 homens que apenas foi definitivamente dada por extinta no sopé do Malhão.

Perante a postura defensiva das estrelas internacionais, Amaro Antunes arrancou a quilómetro e meio do final e não mais foi



segundos do esloveno, que sucede no histórico da 'Algarvia' ao britânico Geraint Thomas, campeão em 2015 e 2016.

O polaco Michal Kwiatkowski foi o único dos pretendentes à geral a mover-se, mas não foi além de uma movimentação tímida,

mente conseguir levar esta camisola até ao final. Veremos o que o futuro me traz. Sei que combino a montanha e o contrarrelógio com certa facilidade e espero estar forte nas próximas corridas", admitiu Roglic.

O campeão da Alemanha de fundo, o sprinter André Greipel (Lotto Soudal), empenhou-se a fundo na luta pela Camisola Vermelha Cofidis, participando na fuga do dia com esse objetivo.

Foi uma iniciativa de sucesso, pois conseguiu a vitória por pontos. A fuga deste domingo também deu resultados positivos ao colombiano Juan Osorio (Manzana Postobón) que, com a aventura deste domingo, ganhou a Camisola Azul Liberty Seguros, de melhor trepador. O melhor jovem foi, pelo segundo

« Esta edição da Volta ao Algarve voltou a ter transmissão televisiva internacional, algo que não acontecia desde 2012, sendo disputada por 200 corredores »

alcançado. Amaro Antunes concluiu a etapa em 04:29.28 horas, deixando o espanhol Vicente De Mateos (Louletano-Hospital de Loulé) e o belga Tiesj Benoot (Lotto-Soudal), na segunda e terceira posições, respetivamente, a 12 segundos.

Roglic segurou o triunfo final, ao terminar no quinto lugar, a 16 segundos de Amaro Antunes, e cedeu apenas um segundo para o vencedor de 2014, o polaco Michal Kwiatkowski (Sky), que ocupava o segundo posto na geral, a 22

à qual Primoz Roglic respondeu com facilidade. O esloveno, antigo campeão de saltos de esquí, conquistou, assim, a sua principal vitória na carreira de ciclista. O terceiro classificado, a 55 segundos, foi o francês Tony Gallopin (Lotto Soudal).

"Fizemos um grande trabalho e controlamos a corrida até onde seria possível. Na subida final seria a minha vez. Consegui ficar com o Kwiatkowski e agora é tempo de celebrar. Foi duro para todos, mas feliz-

ano consecutivo, o belga Tiesj Benoot, que leva para casa a Camisola Branca Sicasal. Por equipas impôs-se a Astana.

Esta edição da Volta ao Algarve voltou a ter transmissão televisiva internacional, algo que não acontecia desde 2012, sendo disputada por 200 corredores, em representação de 25 equipas, 12 das quais do WorldTour. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org

Fontes: voltaaoalgarve.com, TSF, Público

Brève

TAÇA DAVIS: PORTUGAL A UMA VITÓRIA DO PLAY-OFF DE APURAMENTO PARA O GRUPO MUNDIAL

No início de Fevereiro, Portugal derrotou Israel no Grupo I da Taça Davis com uma vitória esmagadora de 5 jogos a 0. Na próxima ronda, que irá ter lugar entre 7 e 9 de Abril, Portugal vai discutir com a Ucrânia um lugar no play-off de acesso ao Grupo Mundial – o que só aconteceu uma vez na história do ténis português, em 1994.

A próxima eliminatória terá lugar em Lisboa e a escolha da terra batida deverá reunir a unanimidade da selecção portuguesa para enfrentar

os ucranianos, mais adeptos de superfícies rápidas. Aliás, a Ucrânia venceu Portugal por duas vezes, nessas condições. A única vitória dos tenistas portugueses aconteceu em 2001, quando receberam a selecção do Leste da Europa nos courts de terra batida da Maia. O play-off terá lugar em meados de Setembro, entre as melhores selecções do Grupo I e as oito derrotadas na ronda inicial do Grupo Mundial. Entre elas estão a Suíça, a Alemanha, o Japão, a Rússia, a República Checa e a Croácia. ■

Cheila Ramalho - capmag@capmagellan.org

Les sections internationales portugaises ont le vent en poupe !

Avoir un excellent niveau en langues est aujourd'hui un atout non négligeable, d'où l'importance donnée aux sections internationales dans le système éducatif français. Dès les classes élémentaires, se poursuivant au collège et lycée, les élèves peuvent approfondir les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, chinois, japonais, portugais, russe et suédois. Les sections internationales offrent un enseignement en langue et culture de grande qualité, permettent la construction de compétences bilingues et ouvrent ainsi les élèves au monde et à l'interculturalité.

Dans le système éducatif français, l'enseignement du portugais, implanté depuis bien longtemps dans bon nombre de collèges et lycées, continue de se frayer un chemin de réussite et vise un rayonnement toujours plus ambitieux. Le développement des sections internationales – on en compte une vingtaine actuellement, en France métropolitaine – atteste de cette volonté et contribue à équilibrer (!) quelque peu les faiblesses constatées, ci et là, dans l'implantation plus ancienne des Langue Vivante 1 (LV1) et Langue Vivante 2 (LV2), ou celle plus récente des Langue Vivante 3 (LV3), toutes sujettes il est vrai, en dépit des efforts de chacun, à des vicissitudes regrettables.

Les sections internationales procèdent, naturellement, d'accords et de protocoles bilatéraux, ce qui leur confère une pérennité institutionnelle, une stabilité pédagogique



littérature (4h) et d'histoire (2 h ou plus) s'ajoute à l'horaire normal de leur classe. On en déduit aisément la mesure de l'effort qui leur est demandé. Cela étant, les cours

cifiques (littérature portugaise et histoire) instaure un niveau de réussite exceptionnel au Bac, et contribue à l'obtention des justes mentions que visent les candidats ; par ailleurs, l'orientation post-bac peut s'appuyer judicieusement sur la qualité reconnue des parcours en section internationale, et sur les contenus de ses programmes, de sorte que les bacheliers n'hésiteront pas à envisager les meilleures filières universitaires, aussi bien en France que dans les pays lusophones avec lesquels ils ont des affinités diverses. Ce sont donc des parcours de réussite, dont il convient de rappeler les valences multiples.

Puis, au-delà de ces objectifs pragmatiques qui procurent à l'élève, s'il en a le goût et l'ambition, l'assurance d'un parcours lycéen abouti et prometteur, il y a bien autre chose : la découverte d'un vaste et créatif monde lusophone, riche d'histoire et de cultures singulières, riche aussi, et c'est essentiel, de ses

« Cet effort louable (...) est hautement récompensé : le jeu des coefficients instaure un niveau de réussite exceptionnel au Bac, et contribue à l'obtention des justes mentions que visent les candidats »

et une visibilité assurément souhaitables. Encadrées et coordonnées par les autorités pédagogiques des deux pays, le Portugal et la France, elles présentent des caractéristiques de fonctionnement assez semblables et sont soumises à des programmes scolaires officiels et communs (de la classe de 6ème à la classe de Terminale), dans trois domaines précis : la langue, la littérature, l'histoire. Quels en sont les enjeux ?

Soulignons d'abord, et c'est une évidence, que les élèves inscrits dans les sections internationales ont un emploi du temps plus chargé, puisqu'un enseignement de langue/

spécifiques sont intégrés dans les plages horaires habituelles et communes de l'établissement, de manière à apporter la plus grande souplesse possible au fonctionnement des sections internationales.

Mais en fin de parcours, c'est-à-dire en classe Terminale et donc au moment où les élèves passent les épreuves du Baccalauréat – option OIB (Option internationale du baccalauréat), cet effort louable, mené tout au long d'une scolarité à la fois exigeante et enrichissante, est hautement récompensé, et à divers titres : le jeu des coefficients, très élevés, attribués aux deux disciplines spé-

réalités contemporaines. C'est bien pour cela que l'apprentissage et la pratique de la langue portugaise s'imposent comme un défi à saisir et un bonheur à poursuivre, notamment dans les sections internationales portugaises, qui ont fait leurs preuves, et dans les sections brésiliennes nouvellement créées. Justement, les inscriptions sont ouvertes pour la prochaine année scolaire ! Cherchez votre section, inscrivez vos enfants avant fin avril ! ■

Arlindo Leonardo,
Professeur de Portugais au lycée Montaigne, Paris.
www.adepta.fr
capmag@capmagellan.org

LE CAFÉ DU COMMANDEUR EST **UNIQ**

UniQ est inspiré dans le goût
et le savoir de notre fondateur
et le résultat est un mélange
de cafés spéciaux, ente eux,
ceux du Costa Rica Tarrazu
et Indonésie Java.

**“Plus de 50 ans de travail sont dans
cette capsule de café.”**

uniQ



CARACTERÍSTICAS

64 camas distribuídas por:

- Sete Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade reduzida);
- 12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;

HORÁRIO:

Das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Refeitório; Cozinha e Lavandaria de Alberguista; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Internet; Parque de Estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e de 01/10/11 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 34,00 €

Época Média (de 01/03 a 30/06; 01/09 a 30/09; 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €

Época Alta (de 1/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00 €

COM CARTÃO

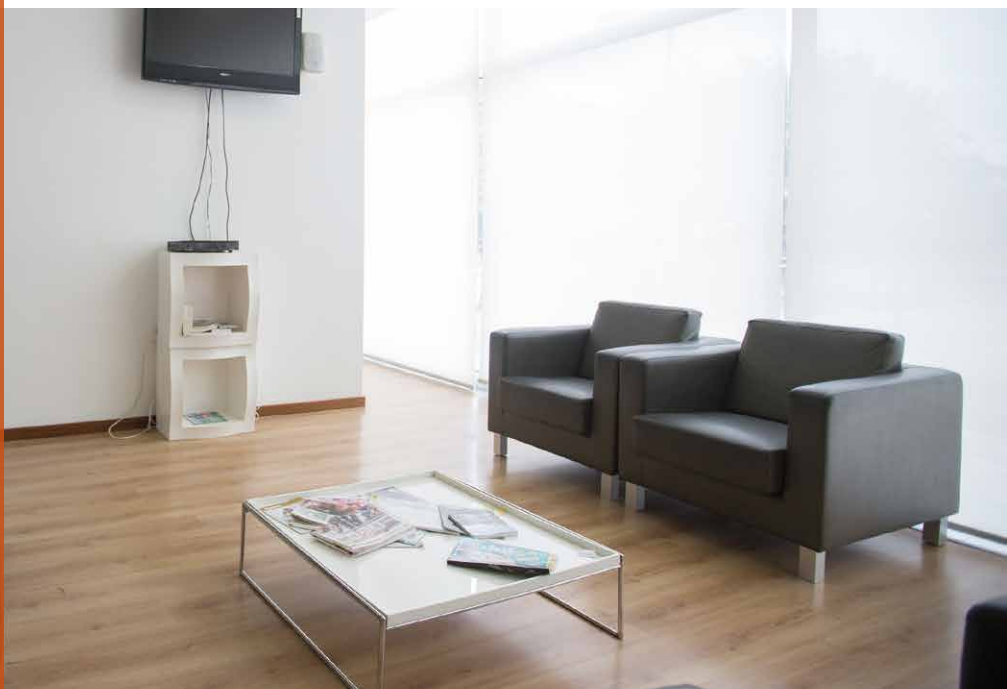
Jovem tens desconto em alojamento nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com).

Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar.

Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Lousã

A Lousã caracteriza-se por ser um concelho com inúmeros motivos de interesse. Por isso, põe-te a caminho e vem fazer-nos uma visita!

A Lousã, situada no centro de Portugal, a cerca de 30 Km da cidade de Coimbra, caracteriza-se por ser um concelho com bastantes motivos de interesse, quer ao nível da sua história, quer no que respeita aos espaços naturais e respectiva utilização, como sejam os desportos de aventura, cujo palco privilegiado é a Serra da Lousã, verdadeiro ex-libris deste concelho.

Falar da Lousã em termos paisagísticos é falar de monumentos, história, belezas paisagísticas e sobretudo de montanha. Por tudo isso, vale a pena conhecer o complexo natural de Nossa Senhora da Piedade, a uns 5 minutos de carro desde o concelho da Lousã.

Este complexo natural está num vale quase encantado, perto do rio que por aí corre e no qual se destacam as piscinas fluviais. No topo se vê o complexo religioso de grande beleza,

marcado pela existência de um castelo medieval (século XI) fazendo com que toda essa paisagem seja inesquecível.

A Serra da Lousã, caracterizada pela sua magnitude e simplicidade, apresenta-se-nos com a sua rusticidade própria, destacando-se as aldeias serranas e os diversos percursos naturais, devidamente individualizados,



ideais para os passeios pedestres, as actividades de todo-o-terreno (BTT, enduro, raides Motorizados), assim como para os desportos de aventura, como sejam o parapente, provas de orientação, atletismo de montanha e outros.

Também nas suas vertentes esta montanha encerra autênticos tesouros paisagísticos e monumentais. É o caso do complexo natural e paisagístico da Senhora da Piedade, vale quase encantado, onde, junto ao rio que ali corre, se erguem escarpas altivas, encimadas por um complexo religioso de grande beleza, a cujos pés se destacam as piscinas



fluviais, ideais para um mergulho refrescante em pleno verão.

A outra margem é marcada pela existência de um morro encimado pelo Castelo de Arouce, um castelo medieval que remonta ao século XI, do qual se tem uma vista fantástica!!! Se entretanto a fome apertar, faz uma paragem no parque das merendas e recupera



forças com um verdadeiro piquenique. Um conselho: experimenta as avelãs e o mel tradicionais da Serra da Lousã. São deliciosos!!

Recuperadas as energias, está na hora de seguires viagem porque ainda tens muito para ver! Das aldeias serranas, às Ermidas de Nossa Senhora da Piedade, passando pelos Museus Municipal e Etnográfico, espreitando os Miradouros, não esquecendo o Lagar do Azeite Mirita Sales na Sarnadinha... é só escolheres!

Não deixes de visitar as aldeias típicas para perceberes porque é que a Lousã tem cara e coração de xisto -- Talasnal, Vaqueirinho,

Chiqueiro e Casal Novo esperam a tua visita! Vai preparado, pois vais entrar num mundo completamente à parte! Em qualquer uma destas povoações as casas misturam-se completamente na paisagem que é natureza, porque tudo quanto levou a mão do homem foi feito de xisto, que da terra saiu e a ela voltou. Infelizmente, é já uma constante o facto de grande parte das casas estarem votadas ao abandono...

Mas, se a Serra da Lousã nos proporciona as riquezas naturais mencionadas, chegados ao vale amplo e verdejante, ergue-se uma vila pujante de desenvolvimento, em que a harmonia entre o moderno e o histórico é bastante evidente. Caso o cansaço ainda permita, nada como acabar a noite num dos vários bares desta simpática vila, seguido de um pé de dança na discoteca "Padaria Geração 2000".

Contactos
Pousada de Juventude da Lousã
Rua da Feira
3200-264 Lousã
Tel. +351 239 994 354
E-mail lousa@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



CARTÃO LD←30



O ld←30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old←30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld←30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld←30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld←30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

Bonga, uma viagem musical até Angola

N uma mistura de sons africanos, brasileiros e europeus e uma voz rouca inconfundível, Bonga conta-nos uma história em cada um dos seus concertos. Mesmo não percebendo todas as letras das suas músicas, no momento em que Bonga começa a cantar, pode-se sempre escutar um sentimento... que este seja um sentimento de tristeza, de alegria, de revolta ou de saudade, este cantor angolano embarca-nos numa viagem até Angola e até à sua própria cultura através da música. No dia 23 de fevereiro a viagem começou na Salle Victoire 2 em Saint-Jean-de-Védas (34).

José Adelino Barceló de Carvalho ou Bonga nasceu em Angola nos anos 40 em Kipri. Desde muito jovem, ele começa a cantar, expressando nas suas letras e na sua música a sua cultura e os problemas que o seu país enfrentava nos anos 70 face à colonização. Durante o seu exílio em Roterdão, Bonga aproximou-se da comunidade cabo-verdiana e, mais especificamente, dos músicos que animavam os bares, os bailes de fim-de-semana e as festas de família. É com eles, que o cantor grava o seu primeiro disco, "Angola 72", hoje um clássico da música

Africana. Dois anos depois, Bonga publica um segundo álbum onde denuncia as dificuldades presentes no dia-à-dia dos angolanos sob o domínio colonial. Pouco tempo após a independência de Angola, Bonga regressa a casa tornando-se uma estrela em toda a África com sua voz característica, profunda, cheia de doçura, que tanto nos faz dançar como nos faz sonhar.

Aqueles que tiveram a oportunidade e o prazer de estar presentes no concerto de quinta-feira dia 23 de fevereiro, puderam apreciar e mergulhar na riqueza da música angolana, embarcando igualmente nas influências brasileiras e europeias que o artista integra nas suas composições. Apesar de uma idade já avançada, a sua energia, força e vivacidade são nítidas quando o artista começa a cantar. Bonga continua a alcançar públicos de todas as idades e nacionalidades com a sua grande sensibilidade, a sua incrível força e com a sua qualidade e diversidade musical. A sua música chega mesmo a alcançar as camadas mais jovens e outros estilos musicais... Syanpson, a dupla de DJs franceses de electropop / deep house, utilizou a música "mona ki ngi xica" de Bonga

para a realização de um remix. O resultado é extremamente interessante e um bom exemplo da diversidade sonora encontrada nas composições deste grande artista angolano.

Um cantor que atravessou fronteiras, que cantou a saudade ao lado de Cesária Évora, que cantou e continua a cantar pela justiça, pela união e acima de tudo pela liberdade.





Bonga disse recentemente numa entrevista à Lusafrika que “a música tem o poder de nos unir” e essa união é visível em cada um dos seus concertos onde não existem nem idades, nem cores, nem nacionalidades. Bonga transmite a sua força ao público através dos seus sons e da sua voz e essa força tem o poder de nos unir. Aqueles que ainda não tiveram a oportunidade e o prazer de assistir a um concerto de Bonga, poderão certamente reservar algumas datas no seu calendário para poderem beneficiar de uma oportunidade única de participar numa viagem sonora certamente inesquecível. ■

Próximos concertos de Bonga 2017:
La Capra
Festival “Le printemps des nuits du Sud”
Domingo dia 2 de abril de 2017 às 18h
Place Du Grand Jardin
06140 Vence

La Cigale
Quarta-feira dia 5 de abril de 2017 às 20h
120 Bd de Rochechouart
75018 Paris

Raquel Andrade
capmag@capmagellan.org

Ricardo Ribeiro encantou !



Ricardo Ribeiro atuou no dia 21 de janeiro no Teatro des Abbesses, no décimo oitavo distrito, no célebre bairro boémio de Montmartre, em Paris. A programação do teatro nos leva a descobrir novos horizontes até agora desconhecidos e longínquos através espetáculos de dança e de música além-fronteiras a imagem deste concerto.

Ricardo Ribeiro é um dos mais tradicionalistas cantores da chamada nova geração de fadistas. É um daqueles casos em que o fado se confunde com a vida. Oriundo de família sem posses, foi criado no Bairro da Ajuda. A sua tia tinha uma grande coleção de discos de fado. Apaixonou-se então pelas músicas que ouvia e cedo começou a cantar. Aos quinze e aos dezasseis anos ganhou o célebre concurso “Grande Noite de Fados”. As suas principais referências são Fernando Maurício, Alfredo Marceneiro.

O fado encheu a sala com um público bastante recetivo e composto de Portugueses mas também de muitos Franceses. Já tive a oportunidade de assistir a um dos seus concertos e é sempre com a mesma emoção que oiço a sua voz possante.

Ricardo Ribeiro interpretou diversos temas dos seus diferentes álbuns que são feitos essencialmente de fados tradicionais que é uma espécie de homenagem a todos aqueles que o inspiraram e acompanharam até hoje no seu percurso a imagem do poeta José Régio (Toada de Portalegre). Dos fados cantados, o que mais gostei foi “Destino Marcado” que é um poema de Fernando Farinha. Esta interpretação revela o quanto a alma do artista está comprometida com o fado do qual deixo aqui uns versos:

*“O fado tem não sei quê
 Que prende a vida da gente
 Um nada que se não vê
 Um tudo que a gente sente
 (...)”*

*Tinha o destino marcado
 Pois logo de pequenino
 Fiz do destino dum fado
 O fado do meu destino”.*

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

Grande animação com os Minhotos Marotos !



A Associação Alegres do Norte proporcionou - nos dias 11 e 12 de fevereiro - dois dias de pura animação em Ivry-sur-Seine! Ao programa rusgas com diferentes grupos folclóricos, cantares ao desafio com as suas concertinas e a participação especial de Carlos Ribeiro e Diana Fraga e a atuação dos Minhotos Marotos: tudo contribuiu para criar o ambiente de uma festa autenticamente minhota.

O momento mais desejado chegou com a atuação do conjunto mais divertido e animado de norte a sul de Portugal. Um espetáculo pleno de ritmo, dança, energia e boa disposição! As célebres cantigas populares em que os cantadores vão improvisando, desafiando e respondendo um ao outro ao som da concertina, os viras, os temas mais emblemáticos da banda animaram a tarde.

Cláudia Martins começou a tocar concertina com oito anos e a cantar um ano após. Tudo começou nos Encontros de Concertina onde desenvolveu o gosto, tornando isto numa profissão. O projeto de banda dos Minhotos Marotos começa em 2009 com diferentes formações. Trabalhando sempre ao longo destes anos, já editaram oito trabalhos consecutivos - o último sendo 'Faz Beicinho'. Neste trabalho, há vários temas originais nomeadamente “Gala Dela” da qual deixo aqui uns versos:

*“Eu quero ser solidário
 E vou me juntar a ela
 Vamos lá para o bailarico
 Em casa em que não fico
 Quero ir para a gala dela”*
A risada mostra que são os Minhotos Marotos: a música popular portuguesa aliada a brejeirice, a malandrice.

Minhotos Marotos são dignos representantes destes cantares ao desafio e da música popular portuguesa, que desperta boa disposição e muitos sorrisos a quem a escuta !

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org

*"Com acácias floridas,
E muitas mulheres bonitas,
Nas ruas ou à janela,
Pára...
Porque ou já é, ou estás perto
Dessa cidade tão linda,
Que chamam de Benguela"*
Olimpio C. Neves





Benguela:

Um paraíso tão perto de si !

Você quer um Baleizão ?" Se não sabe o que significa, então já está a viajar ! E desta vez vamos para o calor: Angola.

Benguela, é uma cidade da Angola localizada no seu litoral. O que quer dizer: praias! Mas não só ! Vamos então ver o que esta bela cidade tem para nos oferecer. Mas antes disso, há uma coisa muito importante que tendes de saber sobre Benguela. O nome de Benguela era o nome de uma tribo de indígenas africanos de Angola que tinham o hábito de arrancar os dentes da frente. Horrível ? Não, cultural ! Mas Benguela também é uma cadência de jogo de capoeira. O que significa que esta cidade já leva com ela um passado cultural muito interessante.

A pergunta que vos vem a boca de certeza: o que podemos fazer em Benguela? Para visitar, não faltam coisas para ver em Benguela. A nível religioso, podem visitar a Igreja Nossa Senhora do Populo, a Ermida Nossa Senhora dos Navegantes (onde se festeja a Santa dia 17 de Maio) que é mesmo muito bonita e num estilo próprio angolano, a Capela de nossa Senhora da Graça... A nível monumental e histórico, podem visitar e apreciar os Museus (Nacional da Arqueologia e de Etnologia de Lobito), o Farol de Quilve no Lobito e o de S. Pedro da Catumbela, as Termas da Jomba, a Plataforma com vista panorâmica da Bela Vista, e até o próprio Banco Nacional tem interesse com a sua arquitectura da época colonial... Tudo é muito bonito !

Para os curiosos da culinária, Benguela é um sitio que lhe vai oferecer uma viagem ao seu paladar. A gastronomia de Benguela é conhecida e apreciada pelos seus pratos típicos como o pirão de milho, servido com Calulu, a quizaka, lossaca, gimboa e claro com a bebida caseira: kissangua. Na cidade de Benguela,

costuma-se celebrar o festival de gastronomia a maior parte do tempo em Maio. De forma geral, poderá encontrar nos seus pratos muito mais peixe do que carne. Para os que gostam de doces, também estão servidos, com doces como o bolo de ananás, o bolo de mandioca, bolo de ginguba, diongo de banana...etc.

Claro, não podíamos esquecer de falar das praias de Benguela, certo? Benguela tem belíssimas praias com excelentes condições tanto para relaxar, tomar banhos de sol e de água mas também para desportos náuticos. Por exemplo poderão ir à Praia da Caota muito boa para o mergulho subaquático (a 10km do centro da cidade), a Praia da Caotinha, pequena praia de águas límpidas, a Praia da Baía Azul, a Praia Morena (com 3km de extensão areia branca)... e sem esquecer a cidade de Lobito que oferece uma vista e uma tranquilidade sem comparação ! A 20km de Benguela, situa-se o Parque Regional da Chimalavera. A província de Benguela é muito rica em fauna para os amantes da natureza. Podem facilmente encontrar zebras, leões, elefantes, búfalos...etc.

Para as pessoas que gostam de ir beber um copo fora, é um excelente sitio, é muito dinâmico e divertido a noite com o ritmo da musica angolana que é algo mesmo típico é tão bom ! Poderão encontrar vários bares na cidade como o Bar Estrela, Cervejaria Fininho, Katos Pub...E sem vos esquecer de dançar ao ritmo das musicas angolanas, e o melhor é pé descalço!

Pequeno conselho: para ir até Benguela, o melhor é vir pela cidade de Luanda com uma bonita paisagem. E claro, Benguela é acessível através a Tap Portugal ! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE BENGUELA

Governo municipal
Rua 10 de Dezembro
Tel: +00244 272 233 978/81
Fax: +00244 272 233 978
Email:dpapess.beng@hotmail.com

Turismo

POSTO DE TURISMO DE BENGUELA

Largo 4 de Fevereiro,
Palácio de Vidro
Telefone: +00244 310 899
Website: www.angola.org

Alojamento

POUSADA

Hospedaria Esplanada Kellymar
Rua 10 de Dezembro
Tel: +00244 923 059 090

AEROPORTO DE LUANDA

Avenida 21 de janeiro
Luanda
Tel:+00244 937 246 494
WebSite: angolaairport.net

TAP PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel
75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. : 7, av. de la Porte de Vanves 2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 22/02/2017

France

>>Réf.17-fr-013

ASSISTANT(E) COMMUNICATION ET ÉVÉNEMENTIEL

Stage de 6 mois
Compétences :
- Le candidat devra maîtriser le portugais et le français, à l'oral comme à l'écrit
- Bonne maîtrise des outils informatiques (notamment Excel)
- Bonne élocution et aisance rédactionnelle
- Être autonome, rigoureux, diplomate, disponible

Missions :

- Participation à l'organisation logistique des événements (salons, déjeuners-débat, assemblée générale, gala...)
- Alimentation du site internet (création d'articles en français et en portugais, communication sur les événements organisés, mise à

jour de l'agenda...)

- Prise de contact avec des fournisseurs (demandes de tarifications)
- Traitement des demandes adressées par mail

75 - PARIS

>>Réf.17-fr-012

STAGE À CAP MAGELLAN

L'association Cap Magellan recherche, avec urgence, des stagiaires/bénévoles pour des missions à effectuer dans les domaines suivants :

- Gestion de Ressources Humaines ;
- Organisation et suivi d'événements ;
- Suivi des tâches administratives et secrétariat ;
- Journalisme et veille d'informations : recherche d'informations quotidiennes et collaboration à la mise à jour du portail <http://capmagellan.com> ; rédaction d'articles pour la revue mensuelle CAPMag ;
- Manipulation d'images pour archivages (Photoshop).

Nous recherchons des jeunes motivés, ayant un intérêt pour la lusophonie en général et le Portugal en particulier, et si possible dominant la langue portugaise.
Les stages à pourvoir peuvent se faire sur un temps plein et/ou un temps partiel.

Possibilité de prise en charge d'une partie des frais de transports.
Début souhaitée : mars 2017

- stage de 6 mois
75 - PARIS

>>Réf.17-fr-011

ENGENHEIRO ELECTRO- TÉCNICO OU MECATRÓ- NICO (M/F)

Perfil:

- Licenciatura em Engenharia Electrotécnica ou Mecatrónica;
- Experiência em funções de Industria (mais de 2 anos);
- Orientação para resultados e melhoria contínua;
- Experiência e conhecimentos

de processos mecânicos e máquinas de corte;

- Domínio da Língua Portuguesa e Francesa (Inglês preferencial);
- Autonomia, diligência, capacidade de adaptação e flexibilidade;
- Espírito de liderança;
- Gosto pelo trabalho em equipa e espírito proactivo;
- Disponibilidade para deslocamentos frequentes ao estrangeiro;
- Boa capacidade de organização;
- Sentido de responsabilidade.

Proporcionamos:

- Integração em empresa sólida, com uma equipa jovem e em crescimento;
- Condições de remuneração de acordo com o perfil do candidato e compatível com o cargo;
- Regalias sociais em vigor na empresa;
- Bom ambiente de trabalho;
- Entrada imediata.

**ÎLE-DE-FRANCE/PRO-
VINCE**

>>Réf.17-fr-010

CONSEILLER DE VENTE PAP FEMME/CRÉATEUR H/F (PORTUGAIS COU- RANT)

- Accueil de la clientèle
- Réalisation des objectifs
- Développement du CA
- Fidélisation des clients

Profil :

- Maîtrise des codes du luxe ;
- Expérience similaire de 2 à 5 ans dans le PAP de Luxe ;
- La mode est votre passion et vous avez le goût du challenge ;
- Anglais et portugais courant.

Il est indispensable pour ce poste de posséder un portefeuille client assez conséquent.

75 - PARIS

>>Réf.17-fr-009

TECHNICIEN SUPPORT VIP BILINGUE PORTU- GAIS (H/F)

- Répondre aux appels entrants des clients liés

aux logiciels proposés par la société ;

- Intervention en tant que technicien support niveau 1 ;
- Création de dossiers d'incidents, guider les clients dans les premières manipulations à effectuer, et d'escalader aux niveaux supérieurs lorsque c'est nécessaire ;
- Suivi complet de l'incident, depuis sa création jusqu'à sa clôture ;
- Mise à jour des dossiers d'incidents et vous participez activement à la définition des plans d'action de résolution à mettre en œuvre ;
- Relation constante avec des utilisateurs VIP comme des directeurs généraux, financiers ou ressources humaines.

Profil :

- Formation Bac+2 minimum en informatique ;
- Première expérience significative sur du support applicatif ;
- Très bonne connaissance des bases de données et/ou outils de développement et avez déjà travaillé avec un outil de ticketing ;
- Excellente communication, à l'écrit comme à l'oral, et savez gérer toute situation avec diplomatie ;
- Prise d'initiatives, capable de travailler en autonomie comme en équipe ;
- Maîtrise parfaite de l'anglais, du français et du Portugais ;

75 - PARIS

>>Réf.17-fr-001

STAGE GESTION/ADMI- NISTRATION

Association franco-brésilienne recherche une stagiaire.

Profil :

- Aisance relationnelle
- Notions de comptabilité
- Maîtrise des langues française et portugaise
- Expérience en organisation d'événements serait un plus

75 - PARIS

Portugal

>>Réf.17-pt-001

CONSEILLER CLIENT- TÈLE

Rattaché(e) à un superviseur, votre principale fonction consiste à traiter et répondre, de manière rapide et efficace, à toute demande client (prise de commande, conseils, réclamations...) via les différents moyens de communication mis à disposition (appels, mails...).

Profil :

- Première expérience en relation client sur un poste similaire
- Excellentes qualités de communication et d'écoute, vous êtes empathique, diplomate et trouvez la solution la plus adaptée à un besoin

- Maîtrise parfaite du français (natif ou bilingue)

Poste :

- Contrat de travail de 6 mois avec possibilité de CDI par la suite
- Travail stable et possibilité d'évolution de carrière
- Salaire de base attractif + prime annuel
- Prime de transport
- Mutuelle (à partir de 6 mois de contrat effectif)
- Formation initiale et continue
- Ambiance multiculturelle

LISBONNE

>>Réf.16-pt-047

ASSISTANT(E) COMMERCIAL(E) & MARKETING BILINGUE FRANÇAIS/PORTUGAIS

Missions :

- Contacter des investisseurs privés et institutionnels internationaux (family offices, promoteurs immobiliers, fonds d'investissement) pour identification de l'interlocuteur approprié, pour l'envoi des informations sur des projets immobiliers (immeubles pour réhabilitation, resorts, hôtels).

- Faire de la prospection sur internet, réseaux sociaux, organismes gouvernementaux et qualifier des projets nationaux pour une potentielle prise de mandat et de commercialisation ; Construction de cette base de données

- Organisation d'événements et participation à des salons internationaux du secteur

- Campagnes flyers, Google adwords, newsletters, suivi du contenu du site, du blog, de la page du Facebook, LinkedIn etc...

Profil:

- Expérience significative d'au minimum 3 ans au poste assistant(e) commercial(e) ou d'autres expériences liées à la vente.
- Proactif(-ve), organisé(e) et doté(e) d'un bon sens du relationnel, vous communiquez aisément avec une

clientèle haut de gamme.
- Bilingue français/portugais et anglais courant (oral et écrit, facteur éliminatoire).
Rémunération : salaire fixe + commission sur les affaires réalisées

LISBONNE

>>>Réf.16-pt-046

**CONSEILLERS (-ÈRES)
IMMOBILIERS ANGLAIS
ET/OU FRANÇAIS-**

Votre principale fonction consistera à suivre les clients acheteurs pendant le processus de recherche et d'achat d'un bien immobilier.

Vous contribuerez également au suivi des clients vendeurs durant tout le processus de vente de la propriété. Positionnement dans les zones historiques et de charme de Lisbonne, Avenidas Novas, Restelo, Cascais, Estoril, Sintra, en

collaboration avec l'agence dans le Chiado.
Vous rechercherez notamment des biens immobiliers (appartements, maisons et bâtiments essentiellement) du segment de luxe et haut de gamme.

Profil:

- Expérience significative dans la vente de biens immobiliers, ventes en général, marketing, ou poste de direction commerciale et générale de compagnies.

- Proactif(-ve), persuasif(-ve) et ambitieux(-se), vous avez le sens du résultat qui vous permettra d'accomplir vos objectifs de vente.

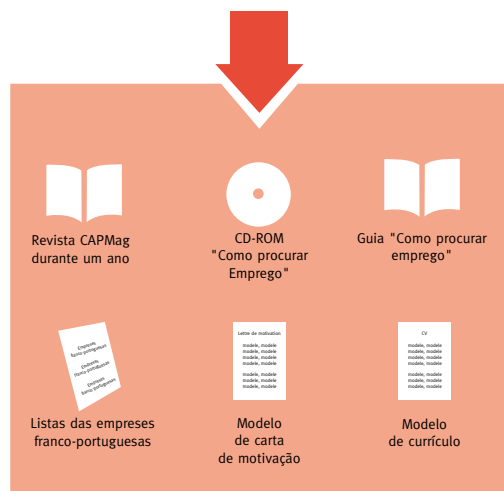
- Français et/ou anglais courant (oral et écrit, facteur éliminatoire).

Rémunération : 50 % de la Commission d'agence pour chaque transaction réalisée

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Salon du mois

Le Forum pour l'emploi Voulez-vous un rendez-vous personnalisé avec le DSE?

Vous avez besoin de conseils pour la rédaction de votre CV et de votre lettre de motivation ? Vous voulez vous préparer pour un entretien d'emploi ? Vous partez au Portugal ou vous venez d'arriver en France et vous êtes à la recherche d'un stage ou d'un emploi ?



Le DSE est en contact avec les entreprises françaises et portugaises au Portugal mais aussi avec les entreprises françaises et portugaises en France. Notre objectif est de permettre un contact plus direct entre les jeunes lusophones et les entreprises qui recherchent des profils bilingues/trilingues, de faciliter la recherche de stage et emploi, de mettre en valeur les compétences évoquées dans vos CVs et de fournir des outils nécessaires à la réussite de chaque candidat.

Pour profiter de cette opportunité, nous vous invitons à prendre un rendez-vous personnalisé, en contactant directement le DSE :

Mail : dse@capmagellan.org
Téléphone : 01 79 35 11 00 ■

Raquel Andrade
dse@capmagellan.org

Le mercredi 8 mars, Cap Magellan et l'Instituto de Emprego e Formação Profissional (IEFP) seront au Consulat Général du Portugal à Paris pour un service d'information sur l'emploi et pour fournir aux personnes présentes un conseil plus personnalisé sur leurs recherches de stage ou d'emploi. Pour ce faire, le Département Stage et Emplois (DSE) de Cap Magellan organise des entretiens individuels d'environ 20 minutes, le mercredi 8 mars de 10h à 18h au Consulat et vous pouvez en profiter !

PARIS POUR L'EMPLOI DES JEUNES

3 000 offres d'emploi et de formation concernant quelques 300 métiers sont proposées. Près de 250 structures sont mobilisées afin de permettre à chacun de proposer ses compétences pour un CDI, CDD, contrat en alternance, une formation ou encore un stage.

Le mardi 7 mars de 10h à 18h

**La Grande Halle de la Villette,
211 avenue Jean Jaurès
75019 Paris**

JOURNÉES JOBS D'ÉTÉ

40 entreprises et associations proposeront des emplois sur la saison d'été principalement dans la région Ile-de-France. Entrée libre et gratuite pour tous, même pour les conférences et ateliers.

Le mardi 14 mars de 10h à 19h

**Centquatre, 5 rue Curial
75019 Paris**

VILLAGE EMPLOI PUBLIC

300 recruteurs seront là pour vous rencontrer et analyser votre cursus et la possibilité de vous employer dans les quelques 500 métiers à découvrir. Le Salon de l'Emploi Public permet la rencontre entre les représentants de la Fonction publique et leurs futurs employés.

Le 23 mars de 10h à 19h

**Grande Arche de la Défense,
Place de la Porte de Versailles
75015 Paris**

Détente : Sudoku n°122 et solution n°121

Facile

		9	2	7			1	8
6	7			9	5			
					8			5
9	1	2		8				
7		6	5		2	9		3
				6		2	4	1
8			9					
			3	5			2	6
2	5			4	6	3		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	5	4	6	1	8	7	3	2
8	6	2	7	4	3	5	9	1
1	7	3	2	5	9	8	4	6
6	9	7	1	3	5	2	8	4
3	4	5	9	8	2	1	6	7
2	8	1	4	7	6	9	5	3
4	3	8	5	2	7	6	1	9
5	2	6	3	9	1	4	7	8
7	1	9	8	6	4	3	2	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹■ 35 € Adhésion Pack Emploi²*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'ÉtéPack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

CAP MAGELLAN

PARTENAIRES 2016



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Choisir Sam !

Même à faible dose, l'alcool agit directement sur le cerveau : le champ de vision rétrécit, les réflexes diminuent, la coordination des mouvements est perturbée...

Une soirée, ça se prépare ! Pour rentrer chez vous sain et sauf, désignez Sam parmi vos amis avant de sortir (tirage au sort, jeux, volontariat...). Sam c'est le conducteur qui ne boit pas. Une fois choisi, votre ami Sam s'engage à rester sobre afin de pouvoir vous ramener en toute sécurité et surtout en vie.

Pour en savoir plus sur Sam : www.ckisam.fr ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paristél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.orgsites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Astrid Cerqueira, Aurélie Pereira, Bruno Ferreira Costa, Camille Diard, Carole Ferreira, Claudia Ramos, Cheila Ramalho, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, João Lisboa, Luciana Gouveia, Mathieu Rodrigues, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Nuno Martins, Patrícia Cabeço, Pierre Michel Prantville, Plínio Birsakis Barros, Raquel Andrade, Sonia Braga, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Diane Ansault**Révision :** CAPMag

Association Membre de :



* Animafac

USA



NEW YORK, NEWARK • NEW YORK, JFK • BOSTON • MIAMI

Vols quotidiens au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse.

A BRAS OUVERTS

*Cap vers le
rêve américain*



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER 

CELLE QUI
ÉTAIT LIKE
A VIRGIN

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM



CELLE DE LA
CHAUSSURE ET DU
PETIT PIED

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM



CELUI DES
TRESSSES ET
DES MÉNIRS

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM



CELUI QUI A
REÇU UNE POMME
SUR LA TÊTE

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM



CELUI DU NUMÉRO
SEPT ET DES DEUX
BALLONS D'OR

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM



LA BLONDE À LA
ROBE BLANCHE
EXTRA COURTE

QUELLE SARDINE ES TU?

WWW.FESTASDELISBOA.COM

